Charles Dickens

LOS PAPELES POSTUMOS DEL CLUB PICKWICK ①

300 ILUSTRACIONES A TODO COLOR

JOYAS LITERARIAS JUVENILES

45 PTS.



Charles Dickens

LOS PAPELES POSTUMOS DEL CLUB PICKWICK

①




NO ES FÁCIL RASTREAR LAS MARAVILLOSAS CIRCUNSTANCIAS QUE RODEARON LA VIDA PÚBLICA DEL INMORTAL PICKWICK...

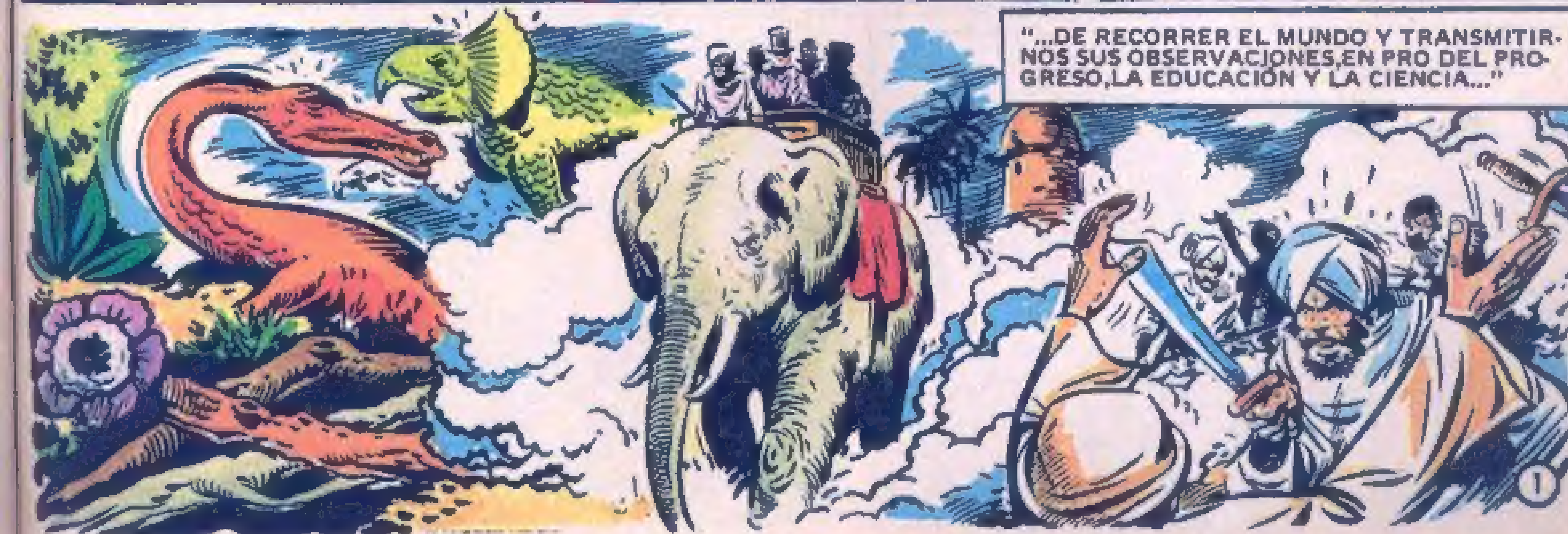

...PERO LAS ACTAS DE CIERTA REUNIÓN DEL CLUB PICKWICK, NOS PERMITEN VISLUMBRAR UNA LUZ EN LAS TINIEBLAS... CORRÍA EL AÑO DE 1.827...
LAS SABIAS OBSERVACIONES QUE NUESTRO AMADO PRESIDENTE HA REALIZADO...


"...SOBRE EL ORIGEN DE LOS PANTANOS DE HAMPSTEAD..."


...COLMAN DE HONORES A NUESTRO PRESIDENTE... ¡Y DE JUSTO RENOMBRE A NUESTRO CLUB!


¡MUY BIEN! ¡MUY BIEN!
¡VIVA PICWICK!


POR LO QUE EL GENEROSO OFRECIMIENTO QUE NUESTRO PRESIDENTE Y OTROS TRES DISTINGUIDOS PICKWICKIANOS NOS HAN HECHO...


"...DE RECORRER EL MUNDO Y TRANSMITIRNOS SUS OBSERVACIONES,EN PRO DEL PROGRESO,LA EDUCACIÓN Y LA CIENCIA..."


...NO PUEDE MENOS QUE REGOCIJARNOS...
¡SÍ,SÍ!
¡BIEN DICHO!


MÁXIME,TENIENDO EN CUENTA QUE LOS DISTINGUIDOS MIEMBROS SUFRAGARÁN TODOS SUS GASTOS...
¡ASÍ SE HABLA!
¡MUY BIEN!
¡VIVA PICKWICK!


POR LO QUE A LA MAÑANA SIGUIENTE,EL GRAN PICKWICK Y SUS INTRÉPIDOS AMIGOS...


EL MADURO Y ENAMORADIZO TRACY TUPMAN...


EL POETA LÍRICO SNODGRASS...


Y EL INFATIGABLE DEPORTISTA WINKLE...


... ¡INICIABAN SU INMORTAL AVENTURA!
¿CUÁNTAS HORAS TRABAJA USTED POR DÍA,AMIGO?
¿Y A USTED QUÉ LE IMPORTA?


¿QUÉ EDAD TIENE SU CABALLO,BUEN HOMBRE?
¡CINCUENTA Y CINCO AÑOS!


¡NOTABLE CIRCUNSTANCIA! ¿Y CUÁNTAS HORAS LE HACE TRABAJAR POR DÍA?
¡TREINTA Y DOS!

SIEMPRE EN AMABLE PLÁTICA, PRONTO LLEGARON AL TÉRMINO DEL VIAJE.

¡GOLDEN CROSS!

LION IN

BIEN, BIEN, YA HEMOS LLEGADO... ¡GRACIAS POR LA CONVERSACIÓN!

AQUÍ TIENE, NOBLE COCHERO.

¡PUEDE GUARDARSE SU SUCIO DINERO!

¿QUÉ...? ¿QUÉ HA DICHO...?

¡QUE VOY A MATARLE! ¡ESPÍA!

¡ESE HOMBRE ESTÁ LOCO!

¡O BORRACHO...!

¡HA TOMADO MI NÚMERO!

¿QUE HE TOMADO QUÉ...?

¡ANOTABA TODO LO QUE DECÍA! ¡ES UN SOPLÓN! ¡VOY A MATARLE!

¡SOPLÓN! ¡SOPLÓN! ¡QUE LE MATEN!

IRÉ A BUSCAR UN GUARDIA.

¡QUIETO AHÍ, SOPLÓN!

¡SOPLONES! ¡SOPLONES!

¿QUÉ OCURRE AQUÍ?

¡NO SOMOS SOPLONES DE NADIE, CARAMBA! ¡AYYY!

SI NO SON SOPLONES, VENGAN... ¡COCHERO, DEJA PASO! HA SIDO UN ERROR... COSAS QUE PASAN EN LAS MEJORES FAMILIAS...


¡CAMARERO! COÑAC CON AGUA...GOLPE FUERTE...MALA COSA...COCHERO NERVIOSO...NO SOPLONES...ÉL LO CREE...ATAQUE IMPREVISTO...
CABALLERO, SI ME PERMITE...


QUIERO EXPRESARLE MIS MÁS EXPRESIVAS...
NADA QUE DECIR.TODO DICHO... COCHERO DECIDIDO...DE HABER SIDO YO,COCHERO MALHERIDO... PASTELERO TAMBIÉN.


¡PASAJEROS PARA ROCHESTER! ¡LA DILIGENCIA VA A SALIR!
MI COCHE.ASIENTO RESERVADO.DEJO PAGUE COÑAC. NUNCA CHELINES.DESCUIDO IMPERDONABLE...
¡EXCELENTE,JOVEN! ¡EXCELENTE! ¡TAMBIÉN NOSOTROS VAMOS A ROCHESTER!


EL SEÑOR ES DEPORTISTA...HERMOSA OCUPACIÓN.CAZAR CON PERROS...UN PERRO MÍO,INCREÍBLE INTELIGENCIA...CIEN ANÉCDOTAS...
CUÉNTENOS UNA,SEÑOR.

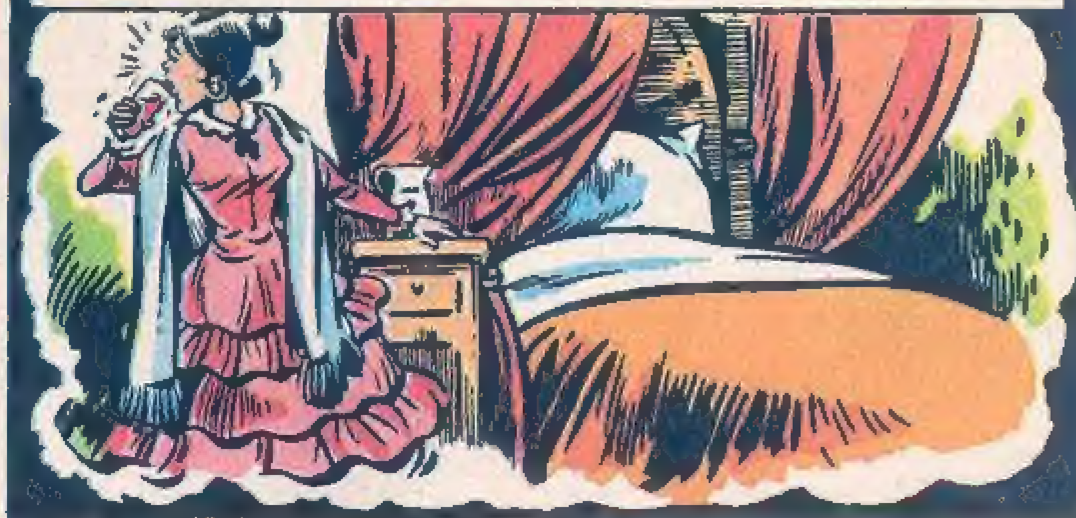

SALIMOS A CAZAR.ENTRO EN VEDADO. PERRO SE NIEGA.SILBO Y LLAMO.PERRO NO ENTRA.YO SORPRENDIDO.PERRO ANTE CARTEL...


"CARTEL PONÍA..."
"EL GUARDA MATARÁ A LOS PERROS QUE ENTREN AL VEDADO"


INTELIGENTE PERRO.CASI INCREÍBLE...GUAPA CHICA,¿EH,SEÑOR? PERO MUCHACHAS INGLESAS.NADA QUE HACER CON ESPAÑOLAS.
¿ESTUVO EN ESPAÑA, SEÑOR?


"ESTUVE EN ESPAÑA...HERMOSAS MUJERES... DOÑA CRISTINA... AMOR ETERNO...PADRE CELOSO, TERRIBLE... OS CONTARÉ LA HISTORIA..."


"DOÑA CRISTINA...MUJER ESTUPENDA....LOCA DE AMOR...PADRE DESCUBRE..."


"INGLÉS VIVIRÁ... ¡YO MUERO! EXTRAORDINARIA MUJER...ÁCIDO PRÚSICO..."


"DESAPARECE ODIO...PADRE DOLORIDO...SONDA DE ESTÓMAGO EN MI MALETÍN..."


EXTRAORDINARIA HISTORIA...¿ESTÁ LA DAMA EN INGLATERRA?
CRISTINA,MUERTA...IMPOSIBLE SACAR SONDA DE ESTÓMAGO...PADRE MUERTO,DOLOR INSOPORTABLE...TERRIBLE HISTORIA...


SI ME LO PERMITE,ESCRIBIRÉ UNA ELEGÍA EN RECUERDO DE LA BELLA CRISTINA...
HÁGALO,HÁGALO...MUCHAS AVENTURAS...EXTRAÑA VIDA...NO EXTRAORDINARIA,PERO SÍ SINGULAR...


ASÍ,ENTRE LARGAS HISTORIAS Y CORTOS VASOS DE CERVEZA,LA DILIGENCIA LLEGÓ A ROCHESTER.
THE BULL
NOS HA PRESTADO UN GRAN FAVOR,SEÑOR.QUISIÉRAMOS OFRECEROS UNA MODESTA CENA...
GRAN PLACER...POLLO ASADO CON SETAS.PLATO FAMOSO.A LAS CINCO.


HA VIAJADO MUCHO Y CONOCE A LOS SERES HUMANOS.
ES UN FINO POETA.
ME HUBIERA GUSTADO CONOCER A SU PERRO.
¡Y A MÍ ME HUBIERA GUSTADO CONOCER A DOÑA CRISTINA!


LA CENA FUE TODO UN ÉXITO.
ESPLÉNDIDA CENA...GENEROSIDAD BRITÁNICA...EL REY ARTURO...GRAN REVISTA MILITAR...
¿QUÉ REVISTA MILITAR?

MAÑANA.SEIS REGIMIENTOS. GRANDIOSO ESPECTÁCULO.
NOS AGRADARÁ VERLO.
¡NO HAY ESPECTÁCULO MÁS HERMOSO!














¿ESTÁ SEGURO?
¡NO TEMÁIS! ¡SON CARTUCHOS SIN BALA!


BIEN, YA HA PA-SADO.
¡MIRAD! ¡MIRAD!


¡AL ATA-QUEEE!


¡QUITAOS DE ENMEDIO!
¡FUERA, IDIOTAS!


BIENVENIDO,SEÑOR PICKWICK.
¿ME CO-NOCE US-TED?


HE TENIDO EL HONOR DE VISITAR SU CLUB... ¡JOSÉ! ¡SIEMPRE DORMIDO! ¡ATIENDE AL SEÑOR!


MI HERMANA, LA SEÑORITA RAQUEL WARDLE. MIS HIJAS, ISABEL Y EMILIA. MI AMIGO, EL SEÑOR TRUNDLE... ¡JOSÉ! TRÁENOS LA COMIDA.

TUPMAN NO TARDA EN UNIRSE AL GRUPO...

ANTE UNA DAMA TAN BELLA...

¡OH, CABALLERO! ¡ES USTED TAN AMABLE...!

¡JI, JI! ¡LOS VIEJECITOS ESTÁN HACIENDO BUENAS MIGAS!

MAÑANA LES ESPERO A TODOS EN MI CASA, MANOR FARM, EN DINGLEY DELL.

SERÁ UN GRAN HONOR.

SERÁ UN GRAN PLACER.

LE ESPERO.

TIITA, PONTE EL CHAL. UN CATARRO, A TU EDAD...

AL DÍA SIGUIENTE COMIENZA LA ALEGRE MARCHA HACIA MANOR FARM...

CON LAS JOCOSAS INCIDENCIAS QUE SON COMUNES EN ESTOS CASOS...

MANOR FARM

¡CUANDO ESTÉIS DESCANSADOS IREMOS A CAZAR!

¡CAZAR! ¡MI DEPORTE FAVORITO!

AHORA LE TOCA A USTED, AMIGO WINKLE.

¡AAAY!

¡BANG!

¡SI TUPMAN HA MUERTO, YO...!


¡SEÑOR TUPMAN! ¡HABLE, POR FAVOR!
¡QUERIDA SEÑORA! ¡CUÁNTA BONDAD!
EXCESIVA, DIRÍA YO...

FUÉ LLAMADO UN MÉDICO Y...
ES SÓLO UN RASGUÑO...
¡A DIOS GRACIAS, DOCTOR!

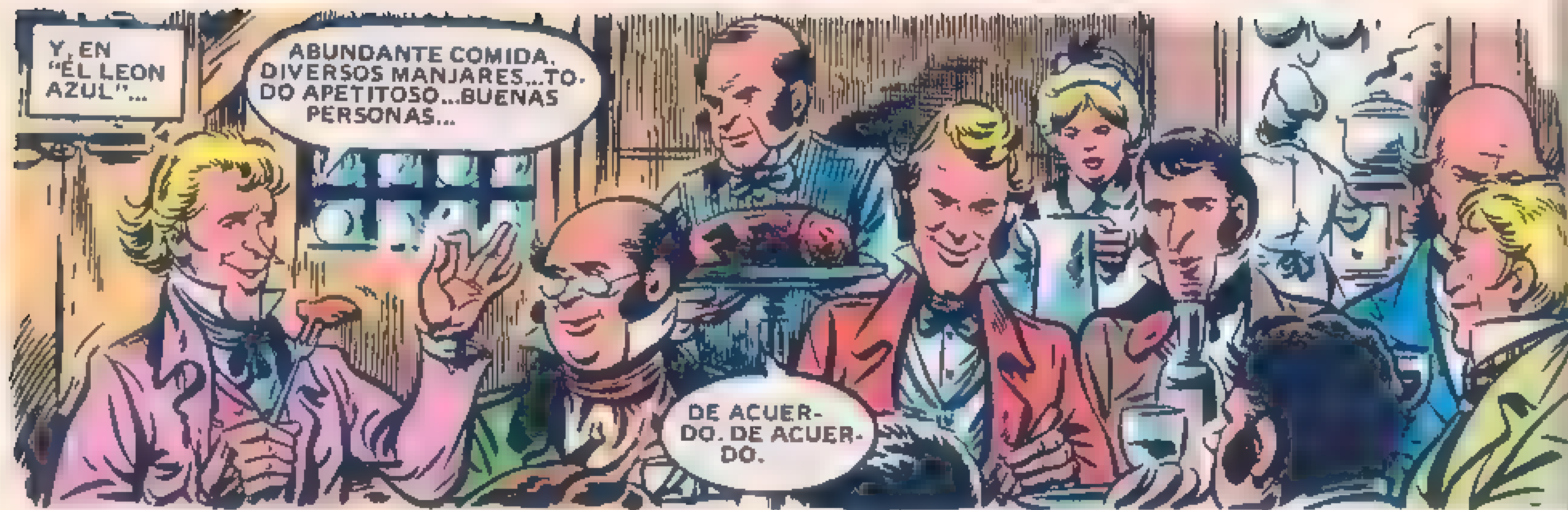
ENTONCES, PODREMOS VER EL PARTIDO DE CRIQUET SI USTED QUIERE...
NADA ME AGRADARIA MAS.
Y A MI.
Y A MI

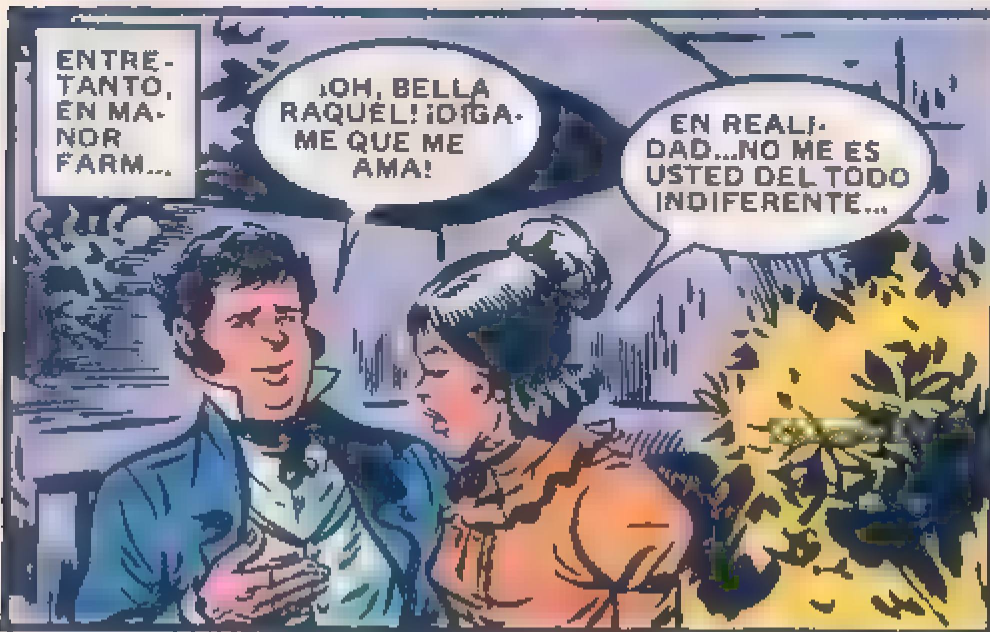

¡MAGNÍFICO DEPORTE! ¡GRAN PARTIDO! ADMIRABLES JUGADAS... PASIÓN DEPORTIVA...

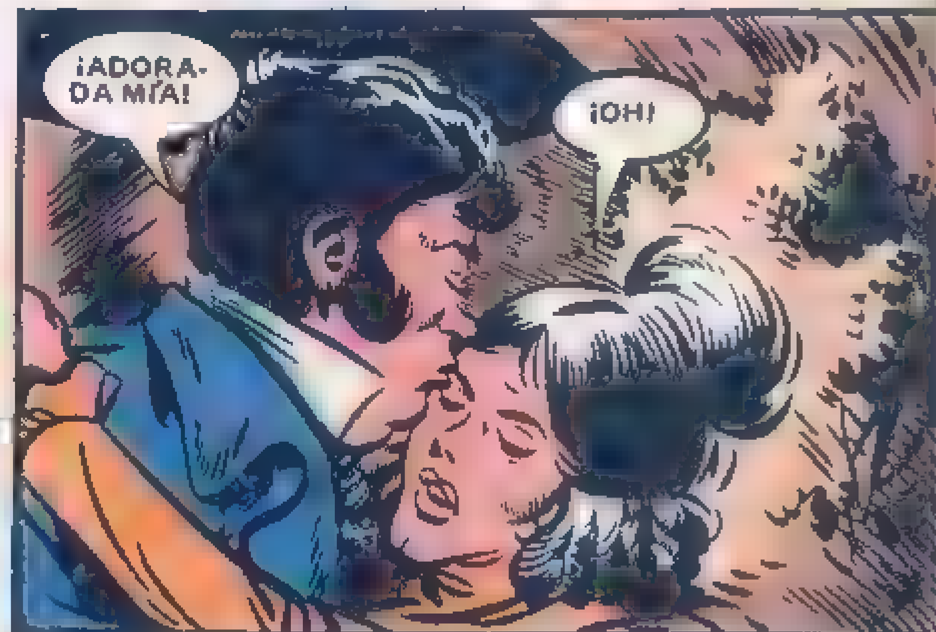
ENCUENTRO FELIZ, DEPORTE UNE... HERMOSA REGIÓN.
¡QUÉ AGRADABLE SORPRESA, QUERIDO AMIGO!

LE PRESENTO A NUESTRO AMIGO, EL SEÑOR WARDLE... EL SEÑOR...
JINGLE, ALFRED JINGLE... AMIGOS DE AMIGOS; AMIGOS MÍOS.

VAMOS A COMER A "EL LEON AZUL". ESPERAMOS QUE NOS ACOMPAÑEN.
TENDREMOS MUCHO GUSTO, POR SUPUESTO...


Y, EN "EL LEON AZUL"...
ABUNDANTE COMIDA. DIVERSOS MANJARES...TODO APETITOSO...BUENAS PERSONAS...
DE ACUERDO. DE ACUERDO.

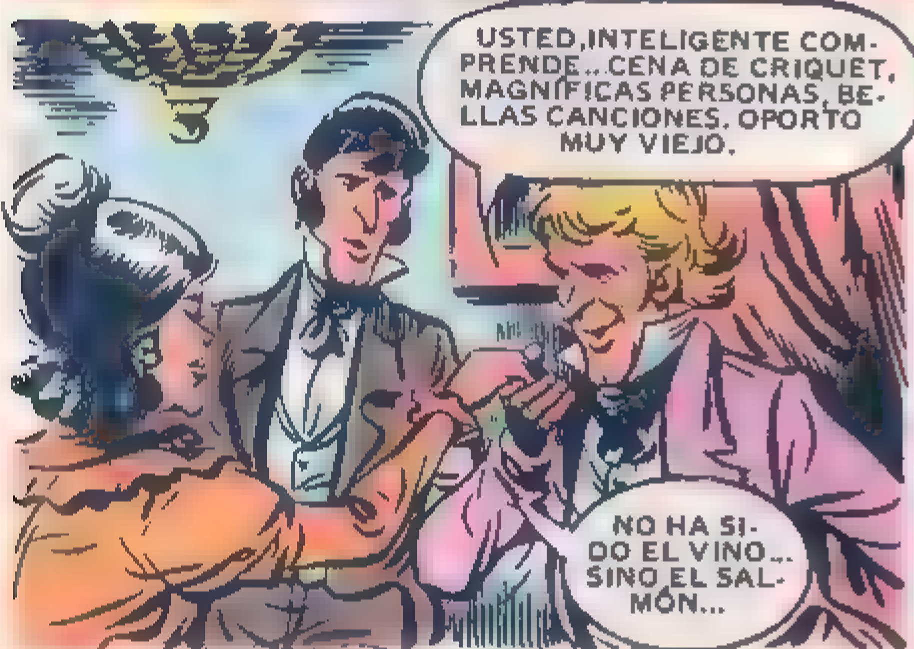

ENTRETANTO, EN MANOR FARM...
¡OH, BELLA RAQUEL! ¡DÍGAME QUE ME AMA!
EN REALIDAD...NO ME ES USTED DEL TODO INDIFERENTE...

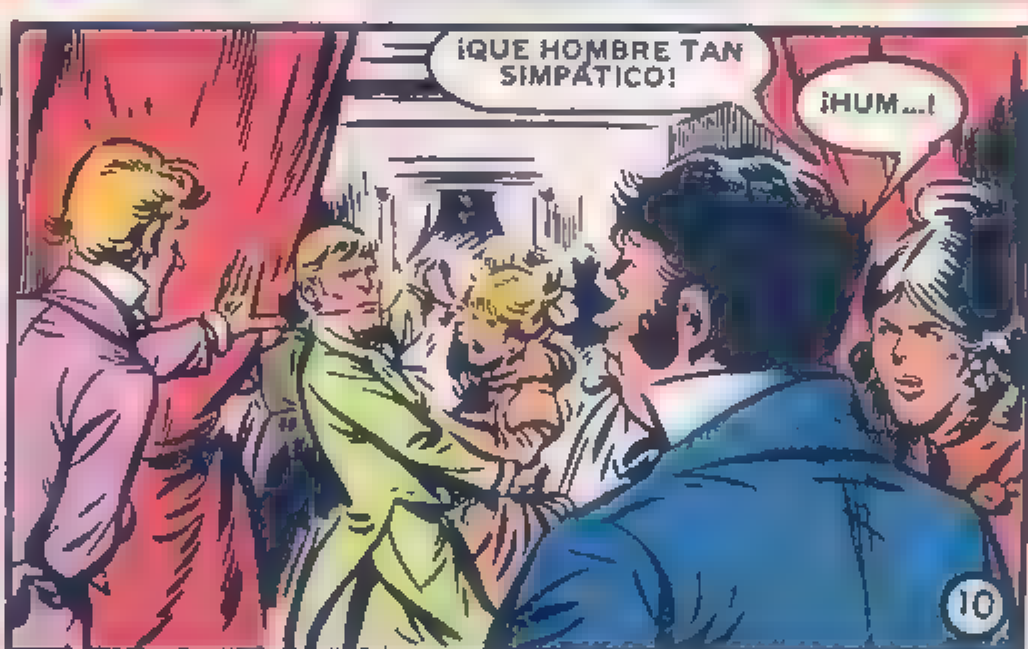

¡ADORADA MÍA!
¡OH!


¡SEÑOR TUPMAN! ¡NOS HAN DESCUBIERTO!
¿EH?


¿QUE BUSCAS AQUI?
LA CENA ESTÁ SERVIDA,SEÑORES.

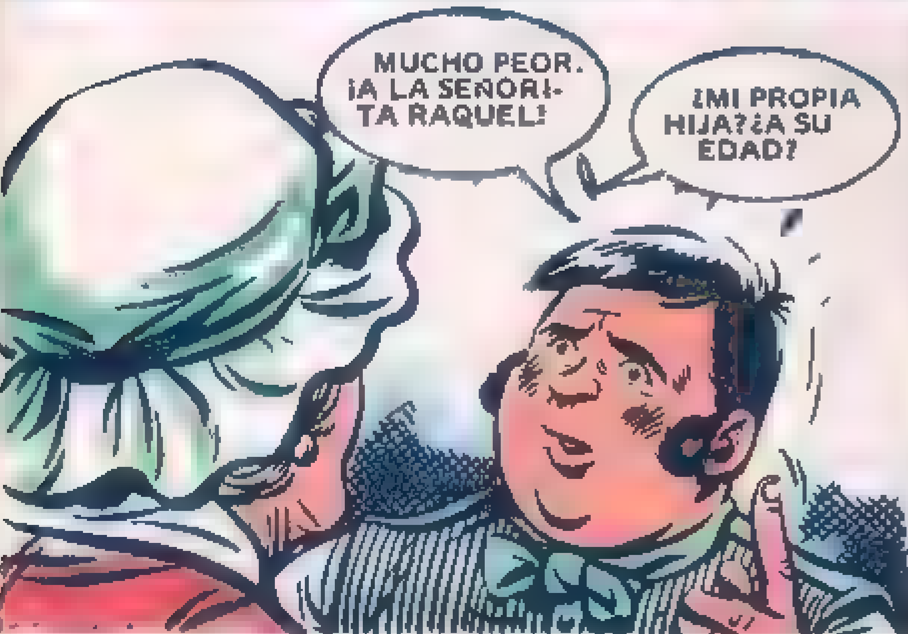

MUCHO DESPUÉS DE TERMINADA LA CENA...
¡PADRE! ¿QUE TE SUCEDE?
NADA,QUERIDA HIJA. ¡HIP!. ABSOLUTAMENTE NADA.
Y EL SEÑOR SNODGRASS ¿ES QUE NO ESTÁ BIEN?
HA SIDO EL SALMÓN.. ¡TODA LA CULPA ES DEL SALMÓN!


USTED,INTELIGENTE COMPRENDE...CENA DE CRIQUET, MAGNÍFICAS PERSONAS, BELLAS CANCIONES, OPORTO MUY VIEJO.
NO HA SIDO EL VINO... SINO EL SALMÓN...


¡QUE HOMBRE TAN SIMPÁTICO!
¡HUM...!


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
SEÑORA... SEÑORA... ¿QUÉ CREÉIS QUE VI ANOCHE EN ESTE CENADOR?
¿QUÉ VISTE? ¿QUÉ VISTE?


AL SEÑOR DEL BRAZO HERIDO... BESANDO...
¿A QUIÉN? ¿ALGUNA CRIADA?

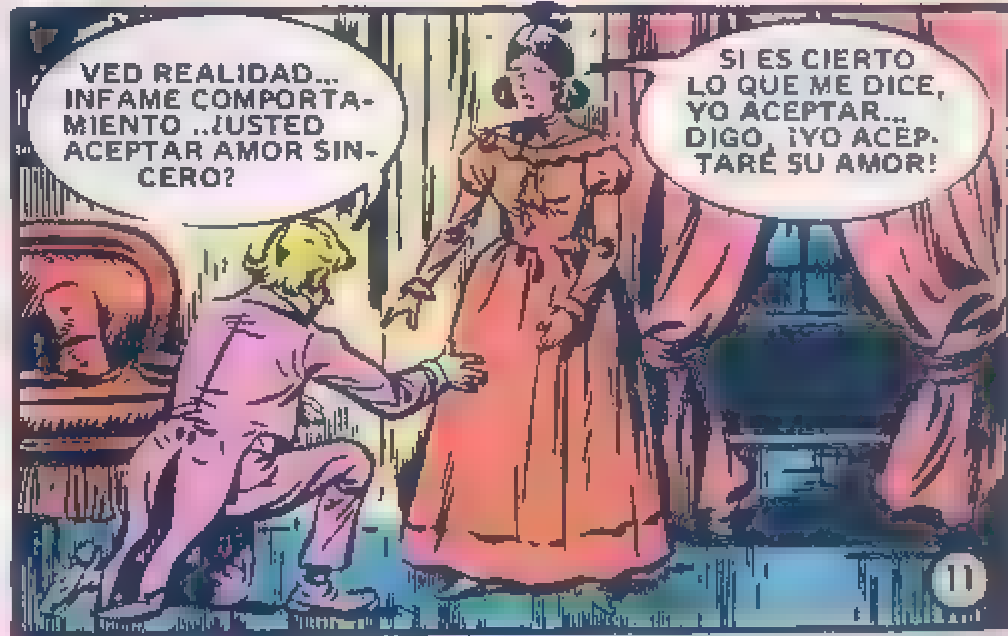

MUCHO PEOR. ¡A LA SEÑORITA RAQUEL!
¿MI PROPIA HIJA? ¿A SU EDAD?


POCO DESPUÉS...
¡TODO DESCUBIERTO! BESOS EN EL CENADOR...VIEJA FURIOSA, MUCHACHO GORDO...PERRO TRAIDOR.
¡SEÑOR! SI ES QUE HA VENIDO A INSULTARME...

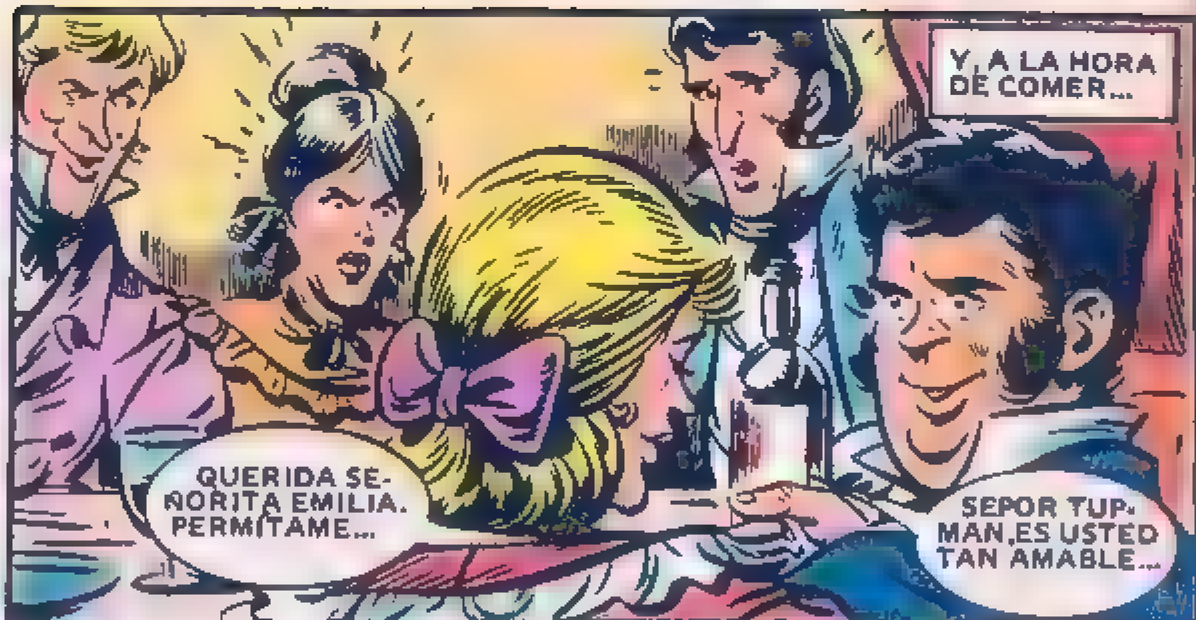

EN ABSOLUTO. A AVISARLE DEL PELIGRO. AYUDARLA. NIÉGUELO TODO... CHICO MIENTE...USTED, SALVADA.
GRACIAS,GRACIAS...PERO, ¿POR QUÉ ESTÁ TAN TRISTE?


DOLORIDO...DESESPERADO... ENTREGAR AMOR...ÉL NO LO MERECE...BUSCA DINERO...AMA A SU SOBRINA EMILIA...
¿ESTÁ HABLANDO DEL SEÑOR TUPMAN?


AMISTAD SAGRADA... NO TRAICIONAR...PERO OBSERVE EN MESA...JUNTO A EMILIA... PIENSA ABANDONAROS...
ABANDONARME...¿ÉL A MÍ...?

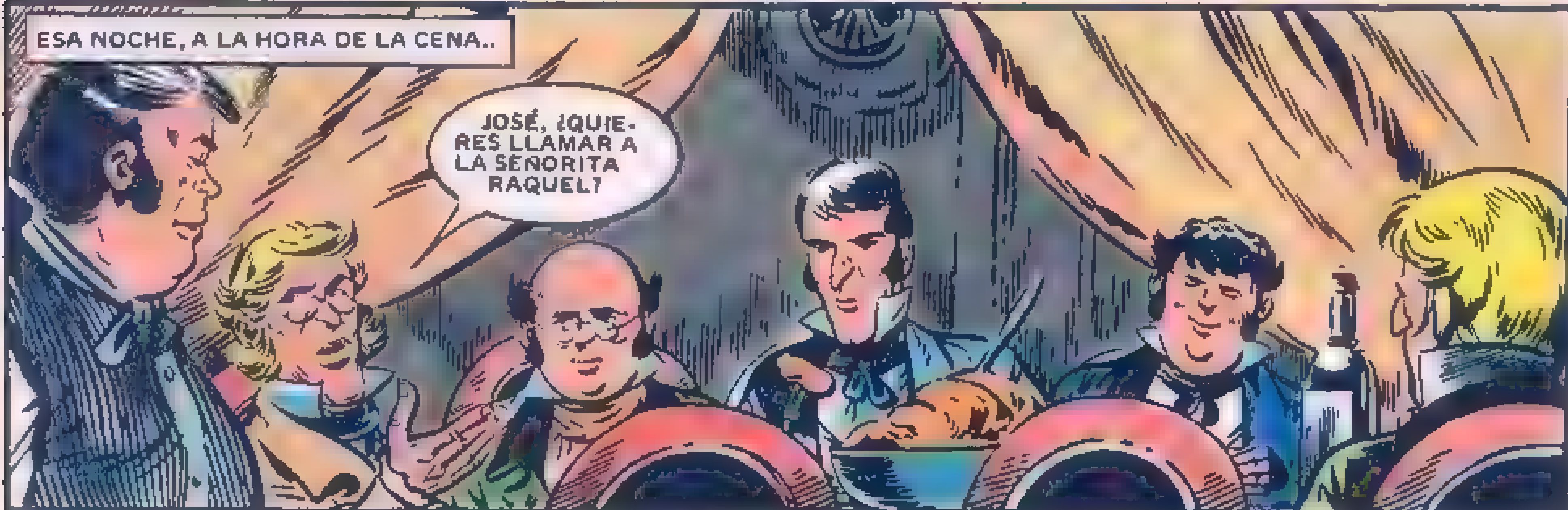

VED REALIDAD... INFAME COMPORTAMIENTO ...¿USTED ACEPTAR AMOR SINCERO?
SI ES CIERTO LO QUE ME DICE, YO ACEPTAR... DIGO, ¡YO ACEPTARÉ SU AMOR!


MÁS TARDE, EN EL JARDÍN...
TODO DESCUBIERTO. HONRA EN PELIGRO...TENGO UN PLAN...ESCÚCHEME ATENTAMENTE. DEBE SEGUIRLO AL PIE DE LA LETRA. DESVIAREMOS SOSPECHAS...

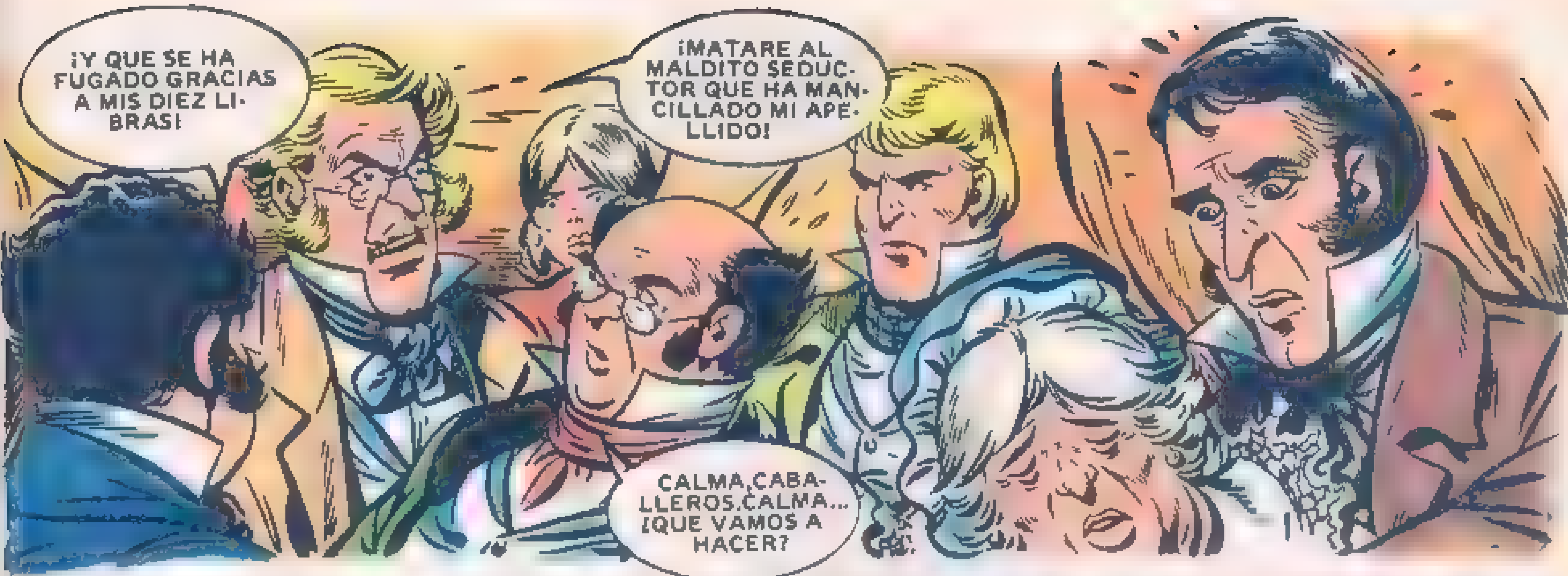

Y, A LA HORA DE COMER...
QUERIDA SEÑORITA EMILIA. PERMÍTAME...
SEÑOR TUPMAN,ES USTED TAN AMABLE...


¡HABÉIS VISTO? ¡TRAICIÓN INFAME!SÓLO BUSCA DINERO...YO, AMOR ETERNO.
ESTOY CONVENCIDA. ¡MISERABLE TRAIDOR! ¡ACEPTO SU AMOR, SEÑOR JINGLE!


¡CUÁNTO ME CUESTA REPRESENTAR ESTA COMEDIA! PERO ES POR EL BIEN DE MI QUERIDA RAQUEL...¿QUÉ DICE ELLA?
AGRADECIDA. EMOCIONADA...TUPMAN SALVADOR.NUNCA PODRÉ PAGARLE...A PROPÓSITO ...¿PUEDE PRESTARME DIEZ LIBRAS?


ESA NOCHE, A LA HORA DE LA CENA..
JOSÉ, ¿QUIERES LLAMAR A LA SEÑORITA RAQUEL?

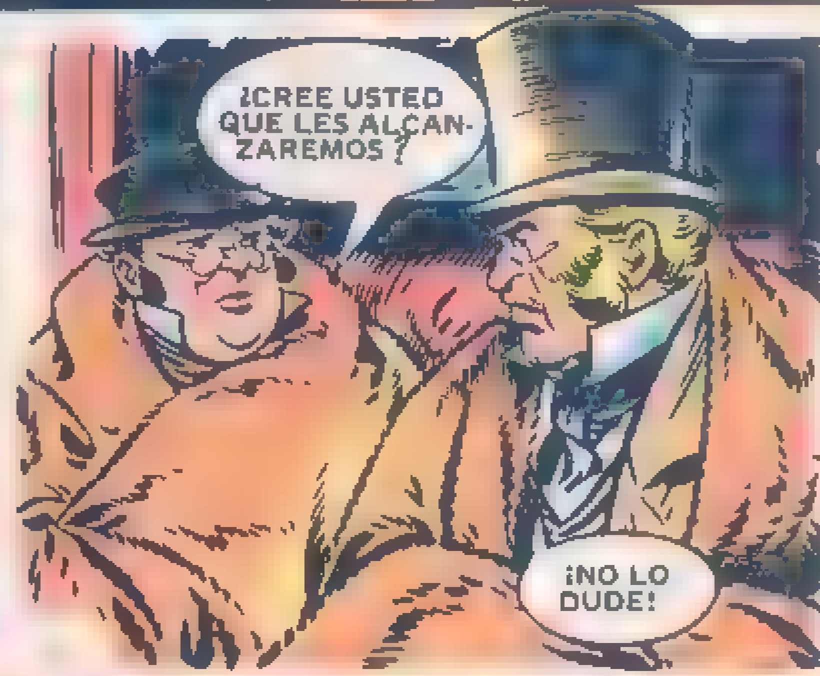

NO LA HE ENCONTRADO, SEÑOR. Y NATHAN DICE...
¡EL SEÑOR JINGLE Y LA SEÑORITA RAQUEL HAN HUIDO EN UNA SILLA DE POSTA DE "EL LEÓN AZUL"!


¡Y QUE SE HA FUGADO GRACIAS A MIS DIEZ LIBRAS!
¡MATARE AL MALDITO SEDUCTOR QUE HA MANCILLADO MI APELLIDO!
CALMA, CABALLEROS, CALMA... ¿QUE VAMOS A HACER?


¿HACER? ¡IR TRAS ELLOS! ¡JOSÉ! ¡ENGANCHA EL CALESÍN! ¡TOMARE UN COCHE EN "EL LEÓN AZUL"!
¡YO IRÉ CON USTED!


¡UN COCHE Y CUATRO CABALLOS! ¡DE PRISA!
¿CUÁNTA VENTAJA NOS LLEVAN?
UNOS TRES CUARTOS DE HORA.

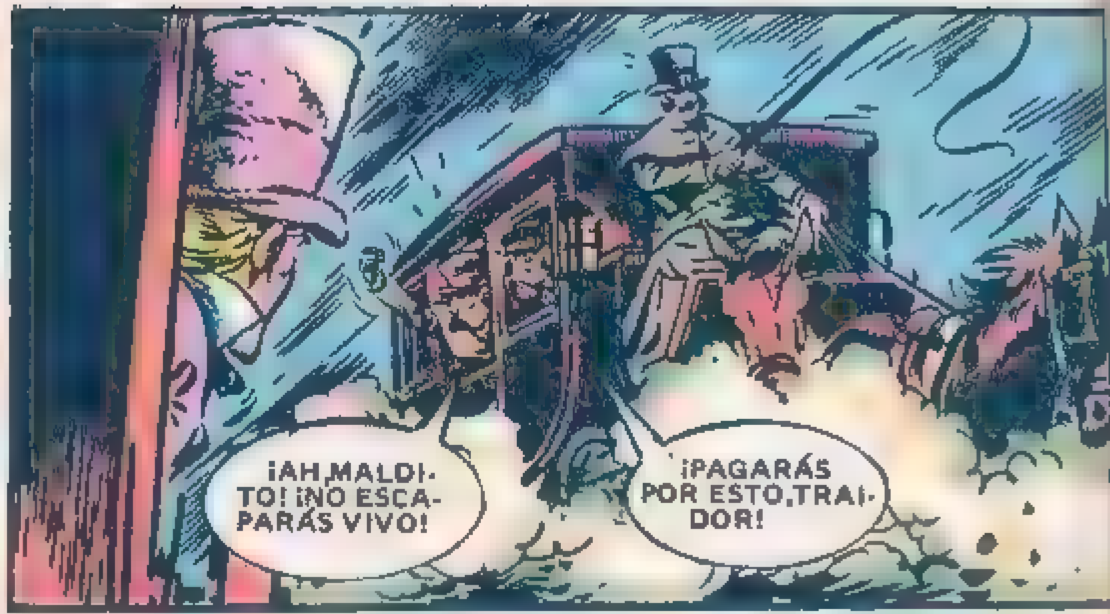


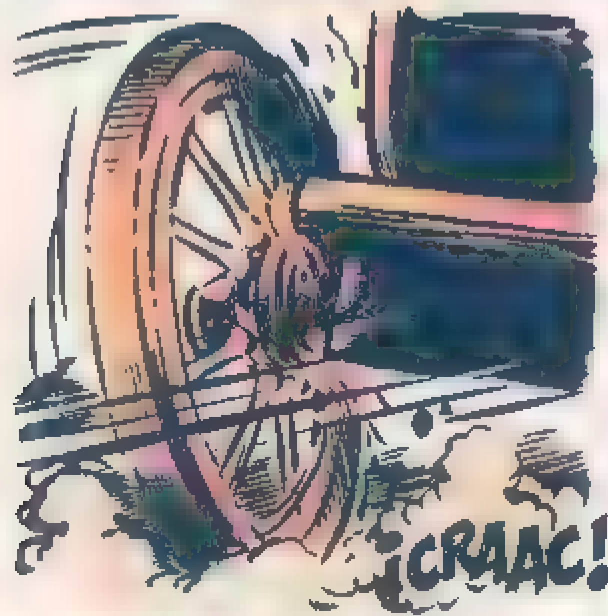

¿CREE USTED QUE LES ALCANZAREMOS?
¡NO LO DUDE!

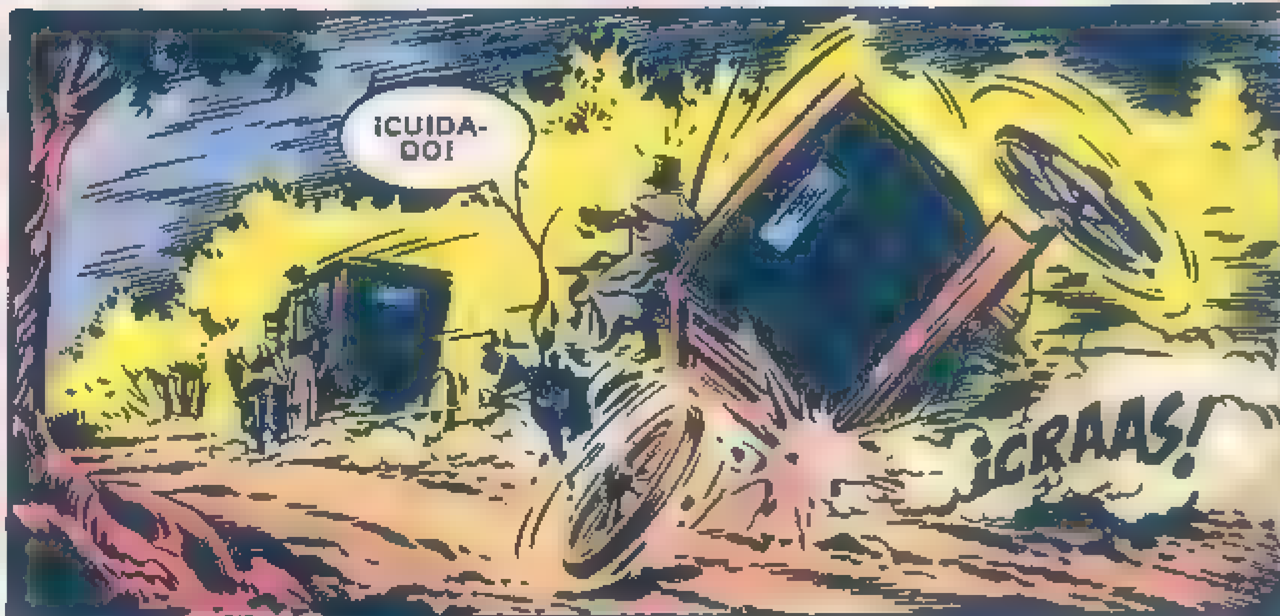

¿UN COCHE CON UN CABALLERO JOVEN Y UNA DAMA MAYOR...? HAN PASADO HARÁ UN CUARTO DE HORA.
¡ESTAMOS CERCA!


¡UNA GUINEA POR CABEZA SI LES ALCANZAMOS!





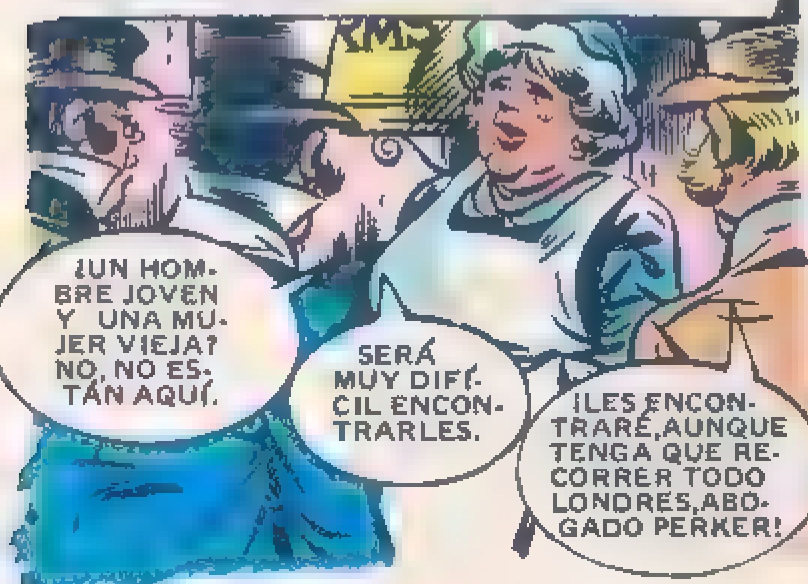






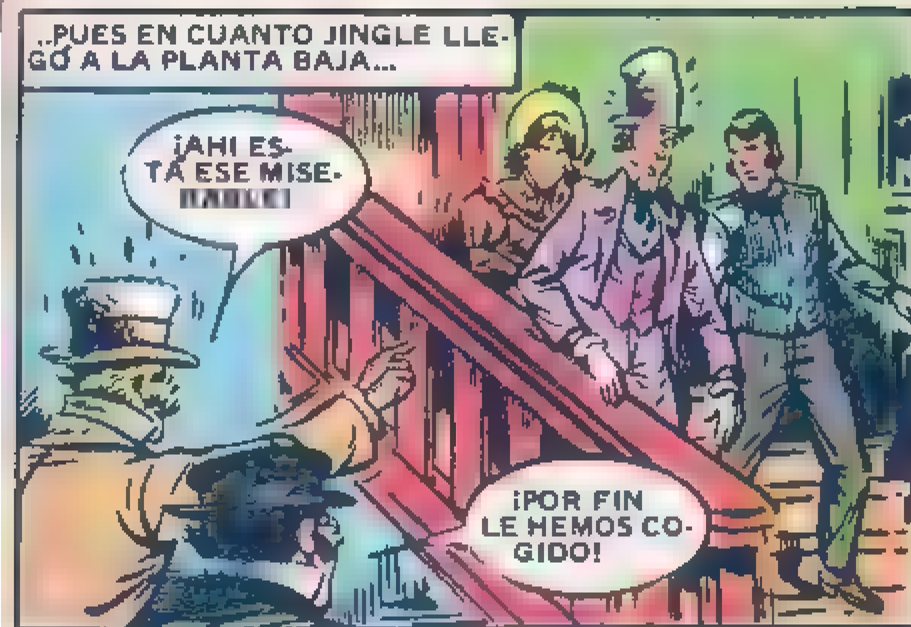


A LA MAÑANA SIGUIENTE,EN LOS BARRIOS BA-JOS DE LONDRES.



SIN EMBARGO,NO TUVIE-RON QUE IR MUY LEJOS...




...PUES EN CUANTO JINGLE LLEGÓ A LA PLANTA BAJA...
¡AHI ESTÁ ESE MISERABLE!
¡POR FIN LE HEMOS COGIDO!


Y, DE NUEVO EN SU HABITACIÓN...
¡LA SEÑORA SE QUEDARÁ CONMIGO!
¡VOY A MATARTE!
QUIETO, WARDLE...SERÁ MEJOR NEGOCIAR.


SEÑOR JINGLE. LOS DOS SOMOS HOMBRES DE MUNDO...¿TAL VEZ CINCUENTA LIBRAS?
¡NO ACEPTARÉ NI UN CÉNTIMO MENOS DE CIENTO CINCUENTA POR DEJAR A LA VIEJA!


UNA VEZ CERRADO EL TRATO...
¡PONTE EL SOMBRERO Y VÁMONOS A CASA, VIEJA LOCA!
¡SOY MUY DESGRACIADA!
¡PERMÍTAME AYUDARLA SEÑORA!


¡TUPMAN SE HA IDO!
¿A DÓNDE?
DEJÓ UNA CARTA. SE ENCUENTRA EN "LA BOTELLA DE CUERO", EN LOBHAM.


CONQUE, AL DÍA SIGUIENTE...
¡ESPEREMOS QUE AÚN ESTÉ VIVO!
¡UNA MUERTE POR AMOR! NO DEJA DE SER POÉTICO...


¡QUERIDO AMIGO!
DEJADME SOLO...QUIERO MORIR.
¿MORIR, ANTE UNA MESA TAN REPLETA?


CREO QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE QUE VOLVAMOS A LONDRES Y NOS TOMEMOS UN DESCANSO.


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
NIÑO POR FAVOR. VETE A LA POSADA "EL CIERVO BLANCO" Y DILE AL LIMPIABOTAS QUE QUIERO VERLE.

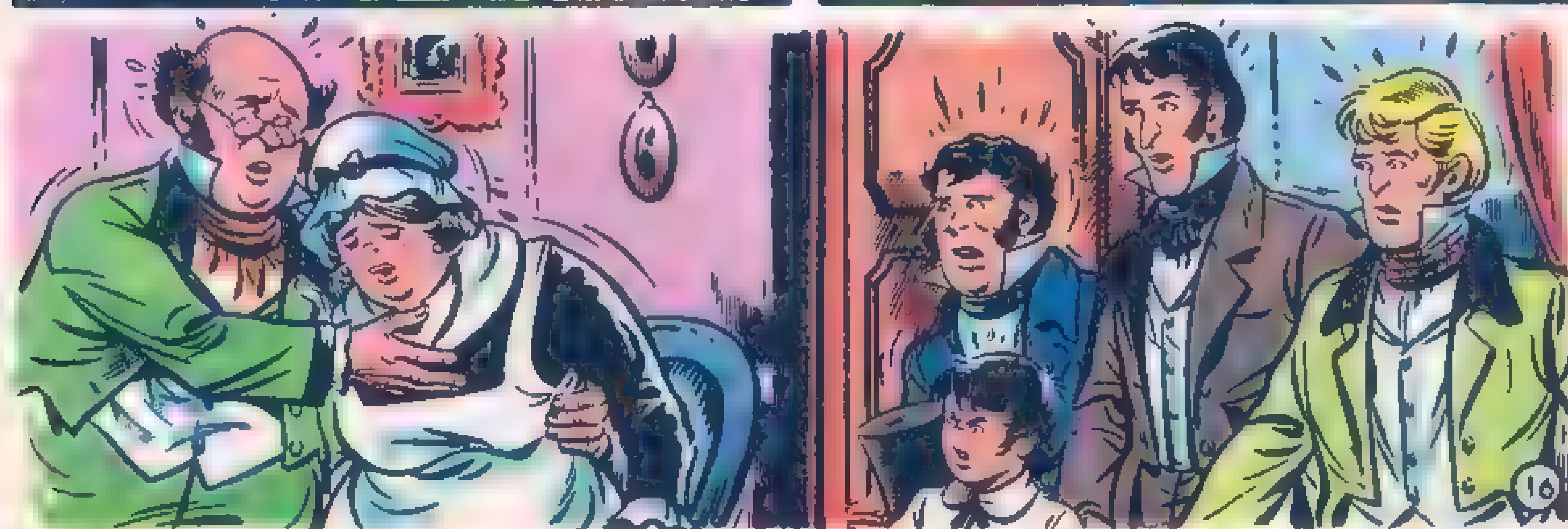

¡SEÑOR PICKWICK! ¡QUÉ AGRADABLE SORPRESA!
SEÑORA BARDELL. ME HE TOMADO LA LIBERTAD DE ENVIAR A SU HIJO A "EL CIERVO BLANCO"...


SEÑORA BARDELL.. ¿CREE USTED QUE CUESTA MUCHO MÁS MANTENER A DOS PERSONAS QUE A UNA?
SEÑOR PICKWICK, ¡VAYA PREGUNTA! SI ES UNA PERSONA AHORRATIVA Y CUIDADOSA...


SÍ...CREO QUE POSEE ESAS CUALIDADES...EN VERDAD, ¡ESTOY DECIDIDO!
SEÑOR PICKWICK! ¡UNA VIUDA ESTÁ TAN SOLA!


ES CIERTO.. AHÍ NO LO ESTARÁ NUNCA MÁS. AL MENOS CUANDO YO ESTÉ EN LA CIUDAD ..
¡OH, MI QUERIDO SEÑOR PICKWICK!


¡QUÉ FELICES SEREMOS!
ME TEMO, SEÑORA, QUE...



LA CERTIDUMBRE DE QUE SU MADRE HABÍA SUFRIDO UN DAÑO Y DE QUE EL RESPONSABLE ERA PICKWICK, SE ABRIÓ PASO EN LA MENTE DEL HIJO DE LA SEÑORA BARDELL...
¡BRRR!
¡QUITADME DE ENCIMA A ESTA FIERA!
¿QUÉ...? ¿QUÉ HA OCURRIDO?
ME TEMO, SEÑORA, QUE HA HABIDO UN MALENTENDIDO...
USTED ME ESTABA DICIENDO QUE...
YO LE ESTABA ANUNCIANDO MI DECISIÓN DE CONTRATAR UN CRIADO...
¡CUIDADO! ¡VOLVERÁ A DESMAYARSE!
¡OOOH!
SERÁ MEJOR QUE LA LLEVEMOS A SU HABITACIÓN.
PERMÍTAME, SENSIBLE SEÑORA...
¡USTED SÍ QUE ES UN CABALLERO!
¡UUUF!
ESA SEÑORA ME HA PUESTO EN UN APRIETO...
¡Y QUE LO DIGAS!
HAY UN HOMBRE EN EL PASILLO.
¿LO VÉIS? EL CRIADO DEL QUE OS HABLABA. HACEDLE PASAR.


MI NOMBRE ES SAMUEL WE-LLER. ¡Y ACEPTO COMPLACIDO SU PROPOSICIÓN,CABALLERO!
¡ESTUPENDO! COMENZARÁ ESTA MISMA NOCHE.

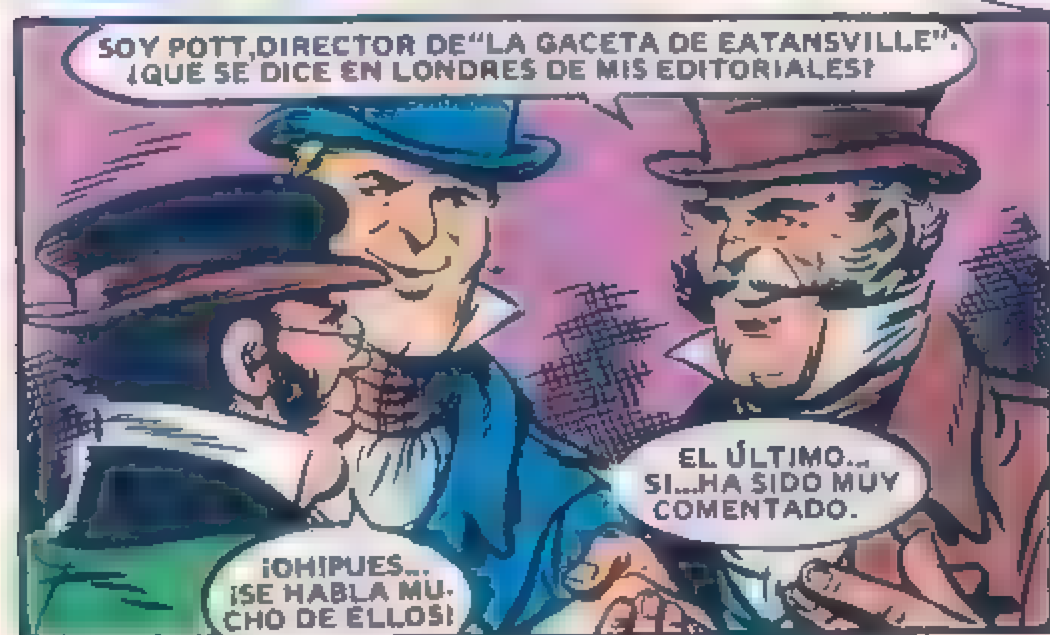

NO DURÓ MUCHO EL DESCANSO DE LOS PICKWICKIA-NOS...
ELECCIONES EN EATANS-WILLE. ¡EXCELENTE OCASIÓN PARA ESTUDIAR LA NATURA-LEZA HUMANA!
¡EXCE-LENTE,SIN DUDA!
¡NOTABLE EVENTO!
¡MAGNÍFI-CA CIRCUNS-TANCIA!

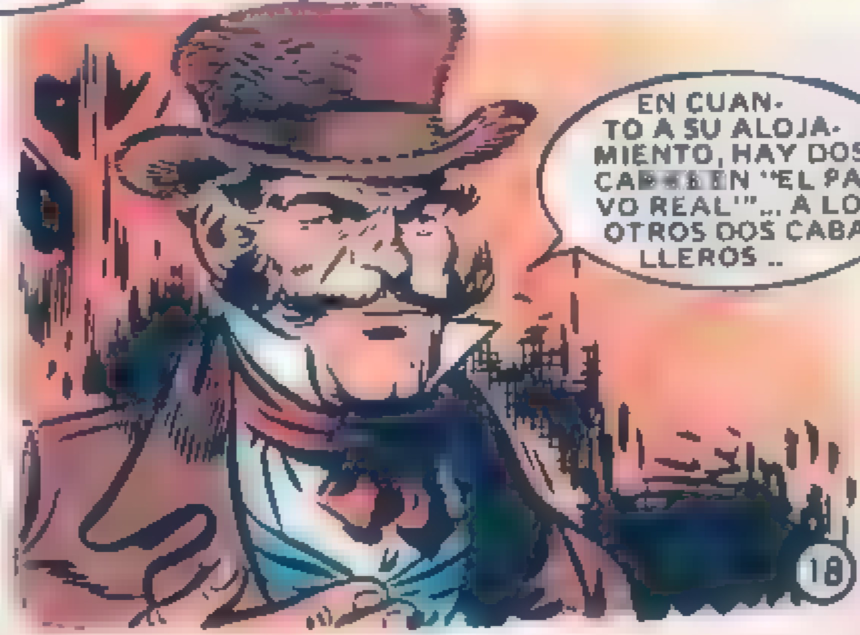

NO VOTE A SLUMKEY

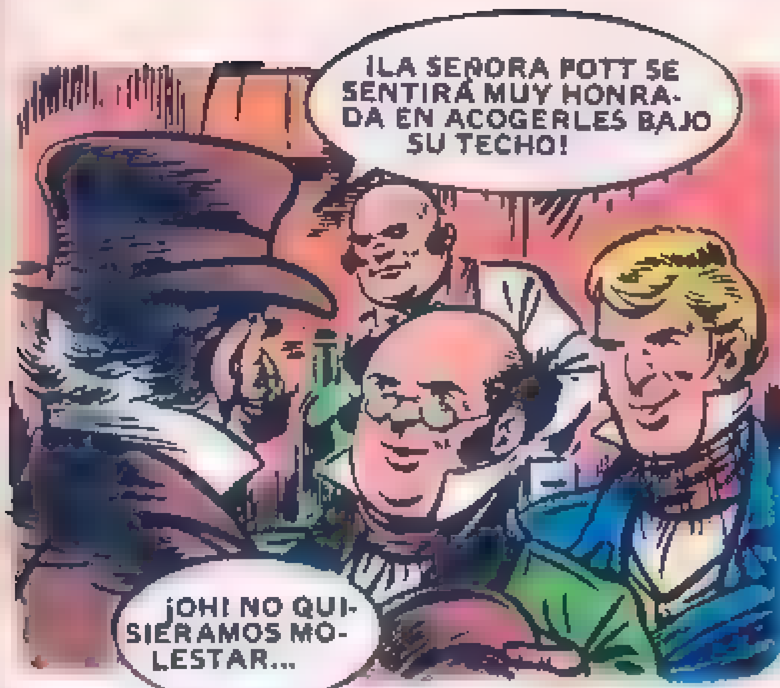

EL ESPECTÁCU-LO DE LA DEMO-CRACIA ES SIEM-PRE RECONFOR-TANTE.
ENTER-NECEDOR
EXCI-TANTE.
CONMO-VEDOR.
MUERA FIZKIN


¿HABITA-CIÓN? ¡IMPO-SIBLE!
ES QUE ACA-BAMOS DE LLE-GAR DE LON-DRES Y...


¿SOIS AZULES O AMARILLOS?
PUES... NOSOTROS... EN REALI-DAD...
¿NO ESTÁS VIEN-DO QUE VIENEN DE LONDRES Y SON CA-BALLEROS? ¡SON AZULES!
DESDE LUEGO,DES-DE LUEGO.
AZULES COMO EL PRO-FUNDO MAR.


SOY POTT,DIRECTOR DE "LA GACETA DE EATANSVILLE". ¿QUÉ SE DICE EN LONDRES DE MIS EDITORIALES?
EL ÚLTIMO... SÍ...HA SIDO MUY COMENTADO.
¡OH!PUES... ¡SE HABLA MU-CHO DE ELLOS!


EN CUAN-TO A SU ALOJA-MIENTO, HAY DOS CA N "EL PA-VO REAL"... A LOS OTROS DOS CABA-LLEROS ..


¡LA SEÑORA POTT SE SENTIRÁ MUY HONRADA EN ACOGERLES BAJO SU TECHO!
¡OH! NO QUISIÉRAMOS MOLESTAR...


YA EN CASA DE POTT...
SEÑORA, NOSOTROS...
¡Y YO LES PONDRÉ AL CORRIENTE DE NUESTRA LUCHA ELECTORAL!
¡OH! ES UN GRAN PLACER. ¡ME HARÁN COMPAÑÍA!


NO SEAS TAN ABURRIDO... ¿JUEGA AL ECARTÉ, CABALLERO?
SERÁ UN HONOR APRENDER BAJO SU DIRECCIÓN.
VAMOS, SEÑOR PICKWICK, VAMOS'...

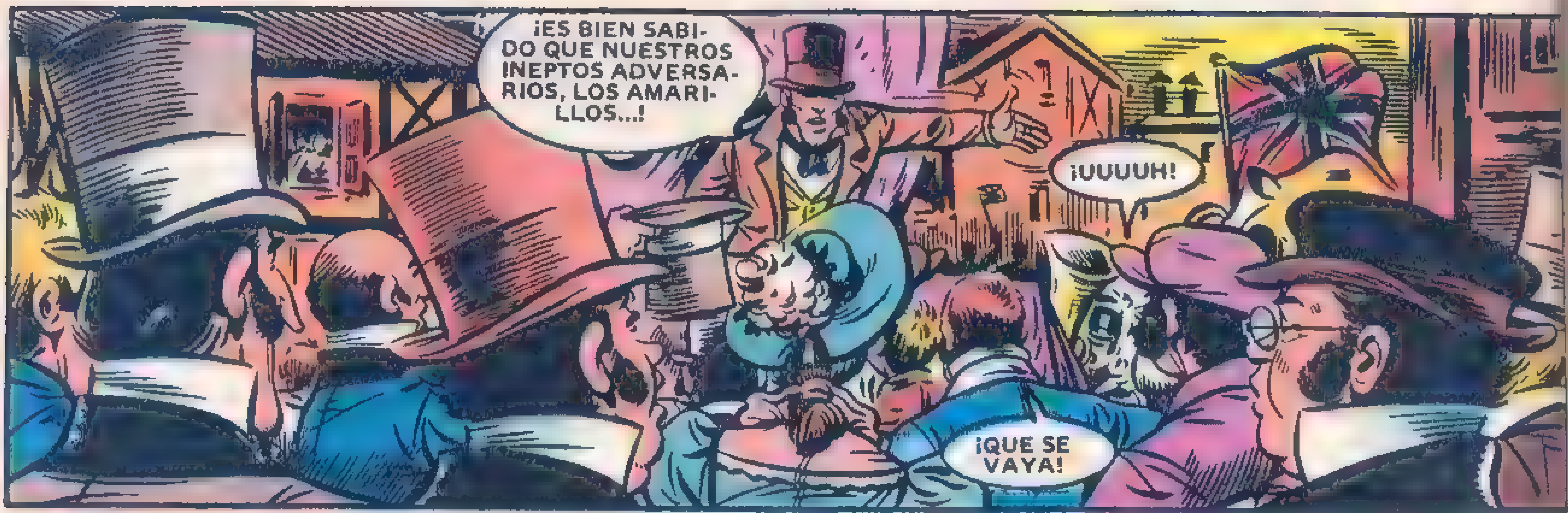

NUESTROS ADVERSARIOS TIENEN ENCERRADOS AHÍ, A TREINTA Y CUATRO VOTANTES...
¡VIVAN LOS AMARILLOS!
¿ENCERRADOS? ¡QUÉ SALVAJADA!


¡OH! NO NOS PREOCUPA... ¡NOSOTROS TENEMOS A CUARENTA Y DOS EN "LAS ARMAS DE LA CIUDAD"!
¡AH! YA COMPRENDO...

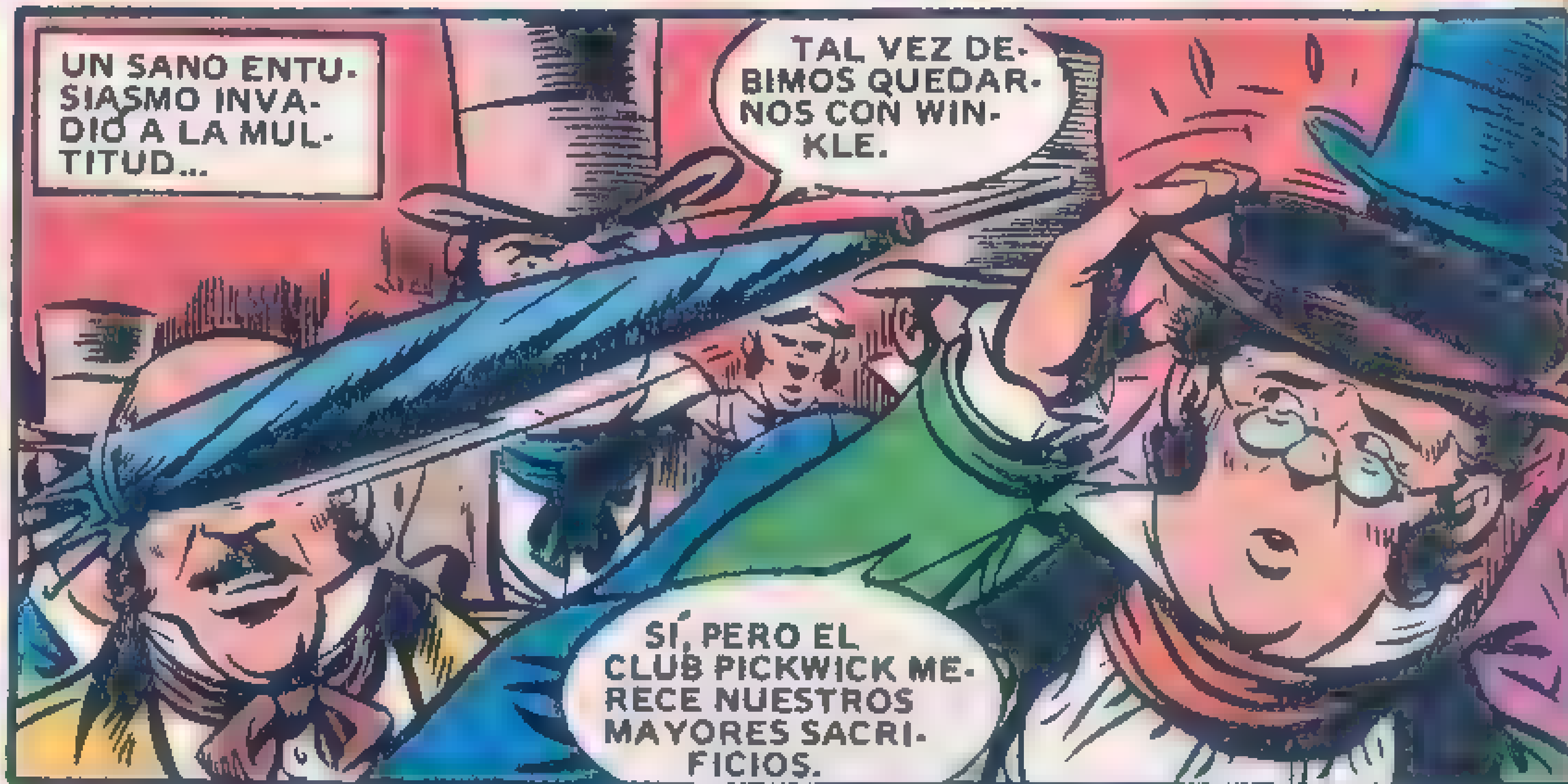

ASÍ LLEGÓ LA MAÑANA DE LA ELECCIÓN...
ESTOY DESPERTANDO A NUESTROS VOTANTES, AMO... ¡NOS HAN TRAICIO- [redacted]!
¿TRAICIONADO? ¿QUÉ QUIERES DECIR?


"LOS AMARILLOS SOBORNARON A UNA CAMARERA, PARA QUE LES "PREPARARA" EL COÑAC..."

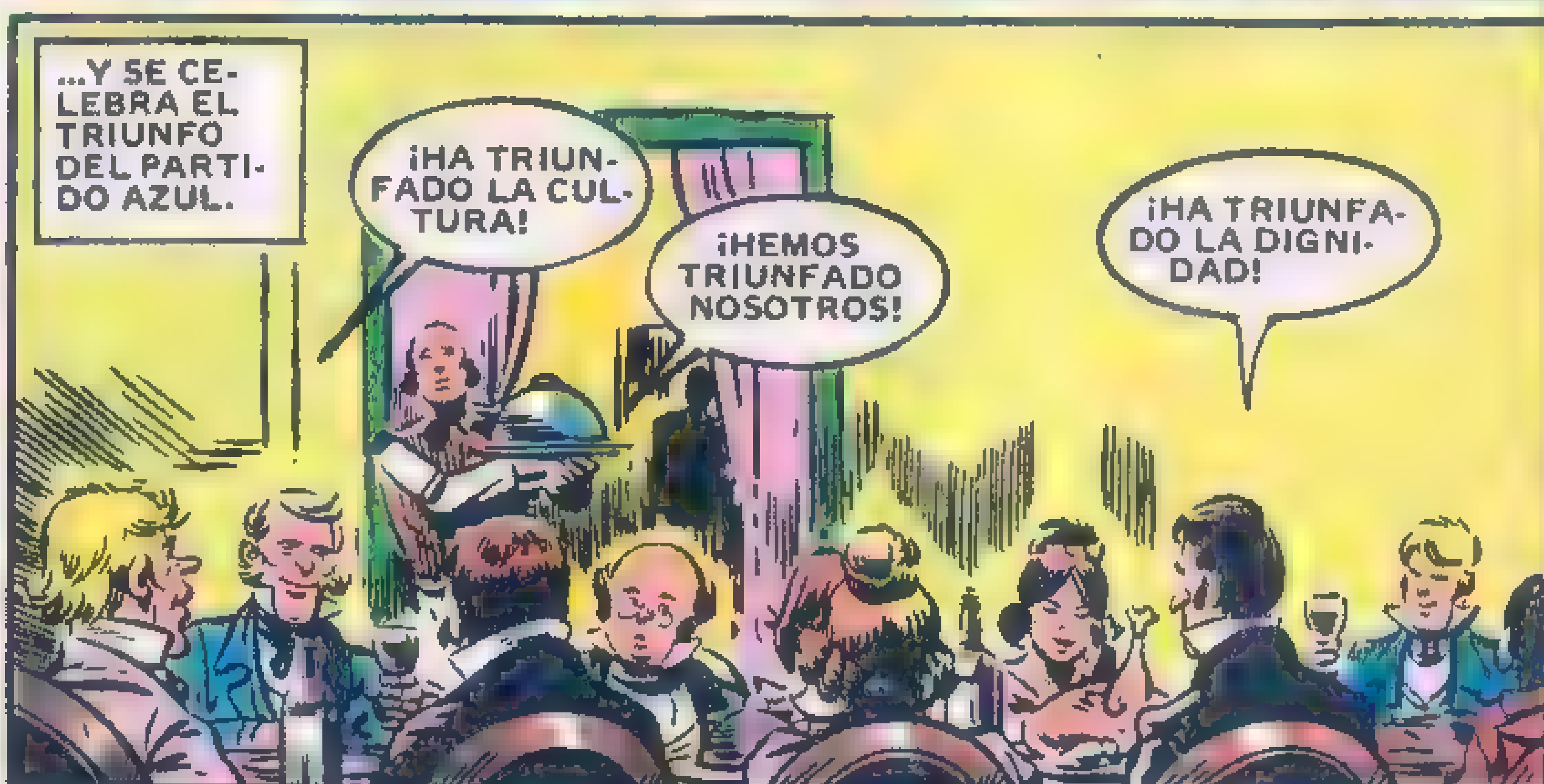

¿PREPARARA...?
SÍ... YA SE SABE... ¡ECHAR UNAS GOTAS DE LÁUDANO PARA QUE DUERMAN HASTA DESPUÉS DE LAS ELECCIO- [redacted]


¡ES BIEN SABIDO QUE NUESTROS INEPTOS ADVERSARIOS, LOS AMARILLOS...!
¡UUUUH!
¡QUE SE VAYA!

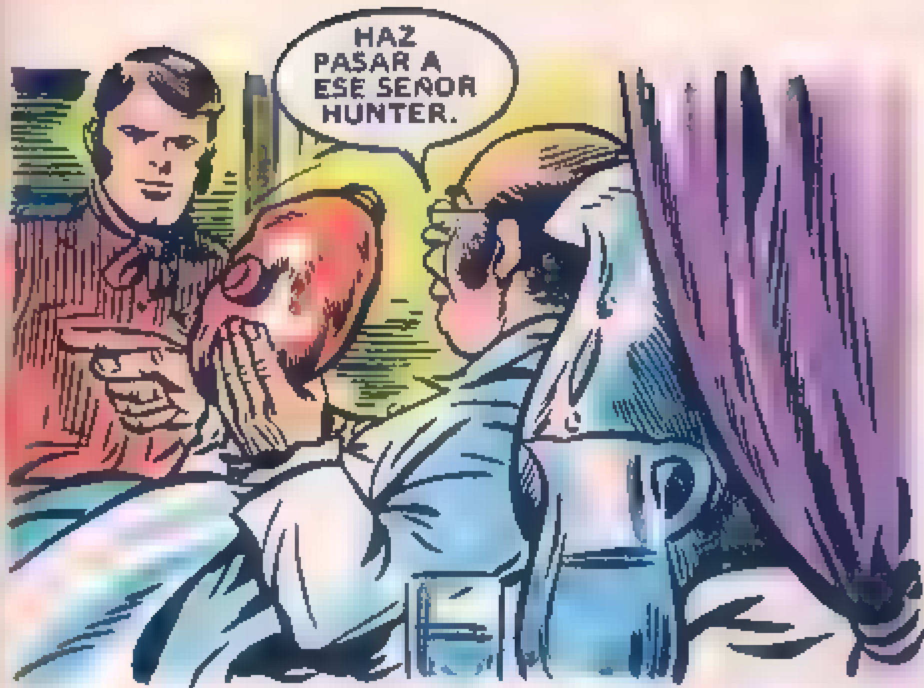

¡EL ATRASO DE NUESTRO PUEBLO POR CULPA DE LOS AZULES...!
¡MENTIROSO!
¡ANALFABETO!


UN SANO ENTUSIASMO INVADIÓ A LA MULTITUD...
TAL VEZ DEBIMOS QUEDARNOS CON WINKLE.
SÍ, PERO EL CLUB PICKWICK MERECE NUESTROS MAYORES SACRIFICIOS.


FINALMENTE SE REALIZA LA VOTACIÓN...
¡Y AHORA...LOS QUE VOTAN POR EL CANDIDATO AZUL... DON SAMUEL SLUMKEY!


...Y SE CELEBRA EL TRIUNFO DEL PARTIDO AZUL.
¡HA TRIUNFADO LA CULTURA!
¡HEMOS TRIUNFADO NOSOTROS!
¡HA TRIUNFADO LA DIGNIDAD!

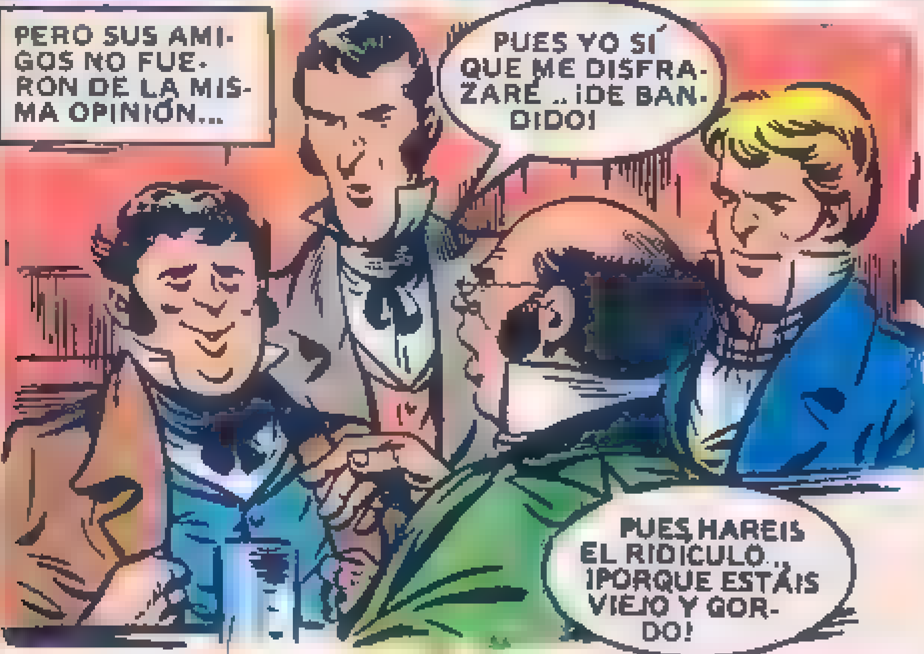

A LA MAÑANA SIGUIENTE...
EL SEÑOR HUNTER DESEA VERLE...
¿EL SEÑOR HUNTER...? NO LE CONOZCO...
UN DESCONOCIDO DESEA VER AL GRAN PICKWICK... ¡ESTO SIGNIFICA NUEVAS AVENTURAS!


HAZ PASAR A ESE SEÑOR HUNTER.


¿EL SEÑOR PICKWICK ,SUPONGO?
PARA SERVIRLE.


SABEMOS DE VUESTRA JUSTA FAMA, SEÑOR... Y MI CULTA ESPOSA QUIERE CONOCERLE.
SERÁ UN GRAN PLACER.


LA SEÑORA HUNTER, FINA Y SENSIBLE POETISA , OFRECERÁ MAÑANA UN DESAYUNO LITERARIO. CUENTA CON USTED... ¡DISFRAZADO!
¿CÓMO? YO... NO...


PERO SUS AMIGOS NO FUERON DE LA MISMA OPINIÓN...
PUES YO SÍ QUE ME DISFRAZARÉ ... ¡DE BANDIDO!
PUES HAREIS EL RIDICULO... ¡PORQUE ESTÁIS VIEJO Y GORDO!


¡CABALLERO! ¡ME HABÉIS OFENDIDO! ¡EXIJO UNA REPARACIÓN!
YO NO REPARO NADA . ¡VIEJO Y GORDO!


¡ENTONCES, LE CASTIGARÉ COMO SE MERECE!
¡CALMA, CABALLEROS! ¡CALMA!
¡LOS PRINCIPIOS DE NUESTRO GLORIOSO CLUB...!


NATURALMENTE, QUE NUNCA QUISE LLAMARLE "VIEJO" NI "GORDO"...
NADIE EN SU SANO JUICIO CREERÍA QUE YO IBA A PEGARLE...

POR LO QUE, A LA MAÑANA SIGUIENTE...

PERMITIDME QUE OS PRESENTE A MIS AMIGOS... EL SEÑOR TUPMAN... EL SEÑOR SNODGRASS...

ES UN PLACER. SUPONGO QUE CONOCERÁ MI POEMA: "ODA A UNA RANA AGONIZANTE".

LE PRESENTARÉ A UN CONDE RUSO MUY INTERESANTE...CONDE SMORLOTORK .. ¡EL SEÑOR PICKWICK!

¡OH! ¡"BIG WIG"! ¡IMPORTANTE ABOGADO!(1)

(1) EN LENGUAJE VULGAR, "BIG WIG" SIGNIFICA "GRAN JUEZ".

¡AH, "BIG PIG"! ¡CURIOSO NOMBRE! (1)

NO, NO... ¡PICKWICK!

(1) "BIG PIG" SIGNIFICA CERDO".

SEÑOR POTT, ¿QUE SIGNIFICA ESE LÁTIGO?

QUERIDA SEÑORA, ¡LOS PERIODISTAS SOMOS IMPLACABLES PARA FUSTIGAR A NUESTROS ENEMIGOS!

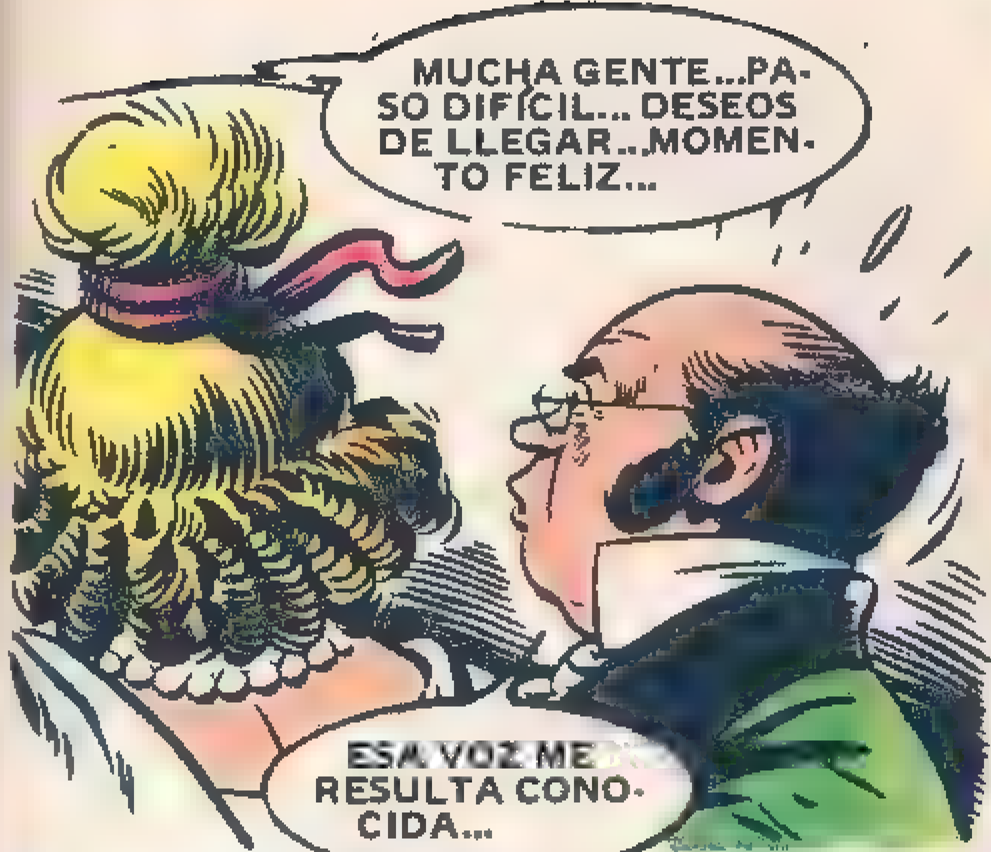
LOS AMARILLOS, CLARO.

QUERIDO SEÑOR PICKWICK, DETENGÁMONOS A ESCUCHAR A ESA PROMETEDORA JOVEN

ACERQUÉMONOS A LA MESA.. ¡OH! ALLÍ VEO...

¿A QUIÉN?

¡NUESTRO QUERIDO SEÑOR FITZ-MARSHALL! ¡ABRAN PASO! ¡SEÑOR FITZ-MARSHALL! ¡AQUÍ!


MUCHA GENTE...PASO DIFÍCIL... DESEOS DE LLEGAR...MOMENTO FELIZ...
ESA VOZ ME RESULTA CONOCIDA...


¡OH! ¡QUERIDA SEÑORA...OLVIDO IMPERDONABLE...INSTRUCCIONES AL POSTILLÓN...REGRESO INMEDIATO!
¡PERO, QUERIDO SEÑOR FITZ-MARSHALL...!

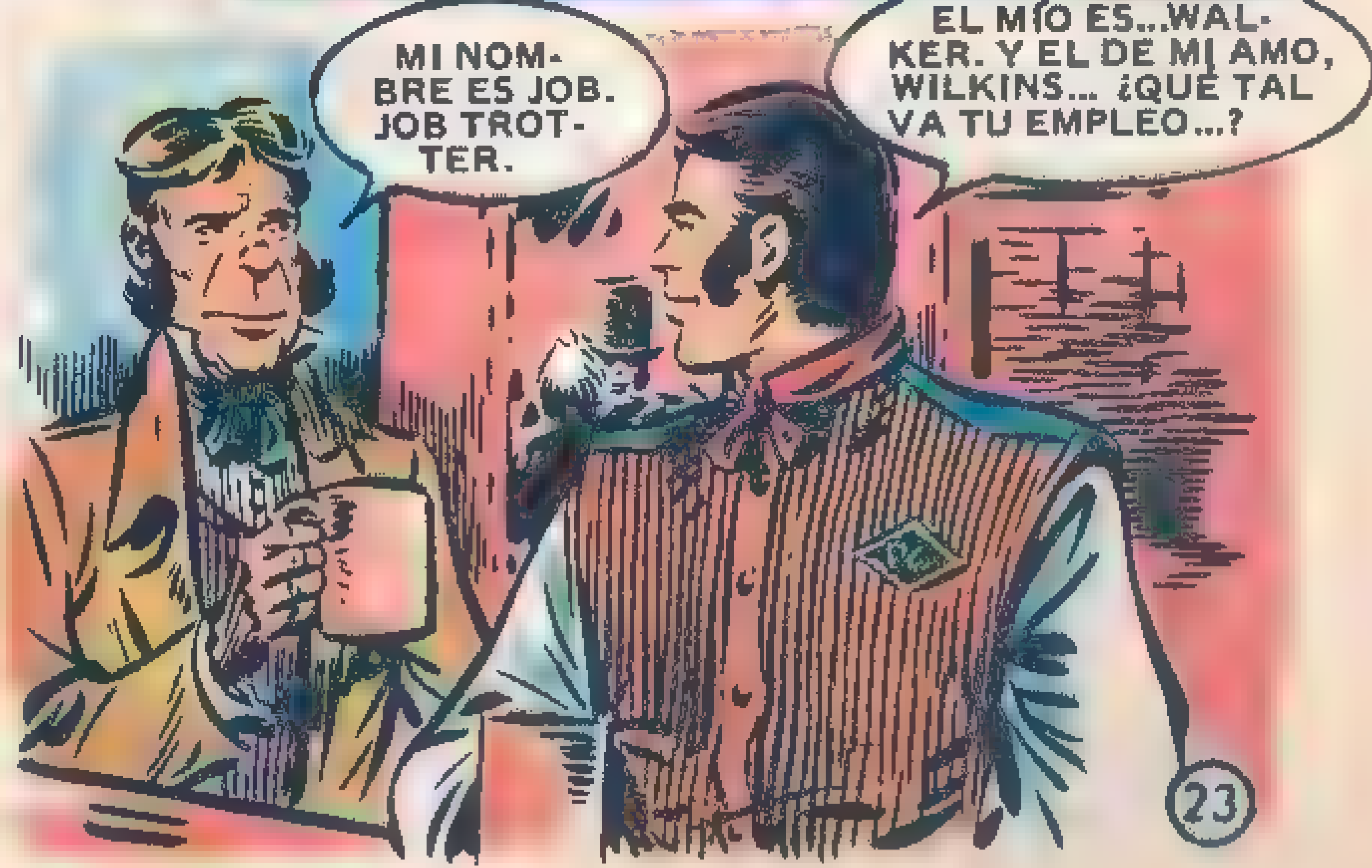

¿EH,DONDE VIVE ESE SIMPÁTICO JOVEN?
¡ES TAN ORIGINAL...! ¡OH! VIVE EN "LA POSADA DEL ÁNGEL", EN SAINT EDMUNDS.

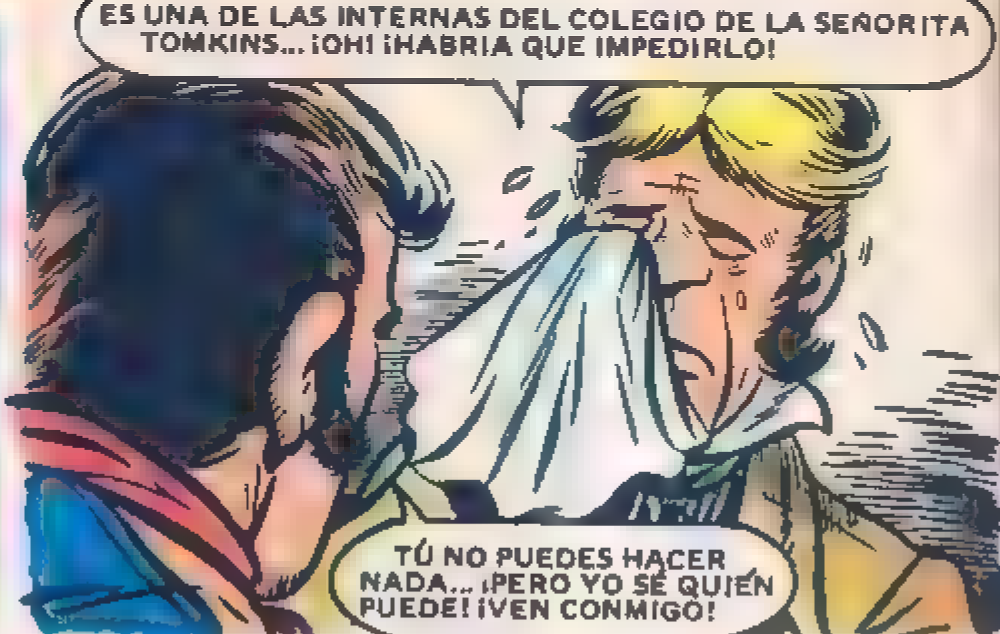

¡SEÑOR PICKWICK!
¡MIL PERDONES! ¡MIL PERDONES! ¡SAM! ¡CONSIGUE UN COCHE!


MENOS DE UNA HORA DESPUÉS...
¡ESTO ES SAINT EDMUNDS!
¡ESPERO QUE LLEGUEMOS A TIEMPO!


¿EL SEÑOR FITZ-MARSHALL...? NO ESTÁ...PERO VOLVERÁ.
ENTONCES, LE ESPERAREMOS COMIENDO.


¿ERES TÚ EL CRIADO DEL SEÑOR... EH...PEMBERTON?
TE EQUIVOCAS. MI AMO SE LLAMA FITZ-MARSHALL...


MI NOMBRE ES JOB. JOB TROTTER.
EL MÍO ES...WALKER. Y EL DE MI AMO, WILKINS... ¿QUÉ TAL VA TU EMPLEO...?


A PUNTO DE PERDERLO...PORQUE MI AMO SE VA A ESCAPAR ESTA NOCHE CON UNA RICA HEREDERA...
¿QUÉ DICES? ¿ES DE ESTE PUEBLO ESA HEREDERA?

ES UNA DE LAS INTERNAS DEL COLEGIO DE LA SEÑORITA TOMKINS... ¡OH! ¡HABRIA QUE IMPEDIRLO!
TÚ NO PUEDES HACER NADA... ¡PERO YO SÉ QUIÉN PUEDE! ¡VEN CONMIGO!

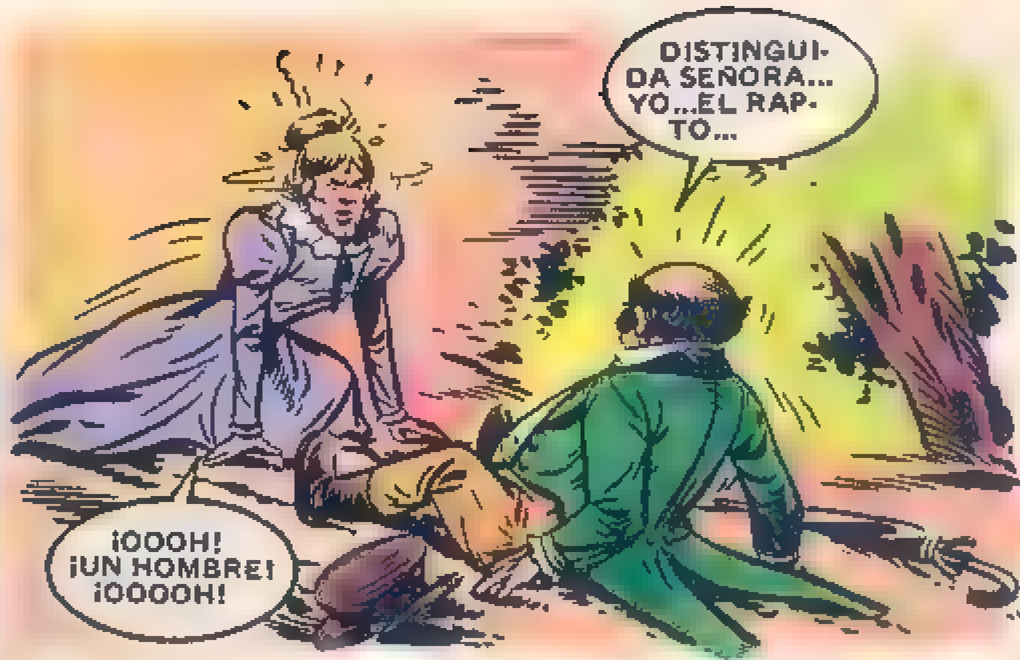
¡ESE HOMBRE ES UN MISERABLE! ¡AVISARÉ A LA SEÑORITA TOMKINS!
SERÍA INÚTIL,SEÑOR... ¡LA SEÑORITA TOMKINS CONFÍA EN ÉL CIEGAMENTE!
¿QUÉ PODEMOS HACER, ENTONCES?

SI UN CABALLERO LE DESENMASCARARA EN EL MOMENTO DEL RAPTO...
¡TIENES RAZÓN! ¡YO MISMO ESTARÉ ALLÍ... Y SE HARÁ JUSTICIA!

AQUELLA NOCHE,A LA HORA INDICADA POR BOB...
ESPÉRAME EN LA POSADA.
DESCUIDE, AMO...

CUANDO ESA PUERTA SE ABRA... ¡CAERÉ SOBRE EL MISERABLE!

¡TE HE COGIDO ...!


¡NO PODRÁS ESCAPAR!
¡OH! ¡OOOH!

DISTINGUIDA SEÑORA... YO...EL RAPTO...
¡OOOH! ¡UN HOMBRE! ¡OOOOH!

¿LA SEÑORITA SMITHERS CON UN HOMBRE...? ¡IMPOSIBLE!

CREEDME, SEÑORAS. PUEDO EXPLICÁRSELO TODO...
PUES YA PUEDE COMENZAR... Y PROCURE CONVENCERNOS.

LARGAS Y PENOSAS HORAS DESPUÉS...
NATURALMENTE, JINGLE Y SU CRIADO...
HAN HUÍDO, SEÑOR... PERO HE OÍDO QUE SE DIRIGEN A IPSWICH...

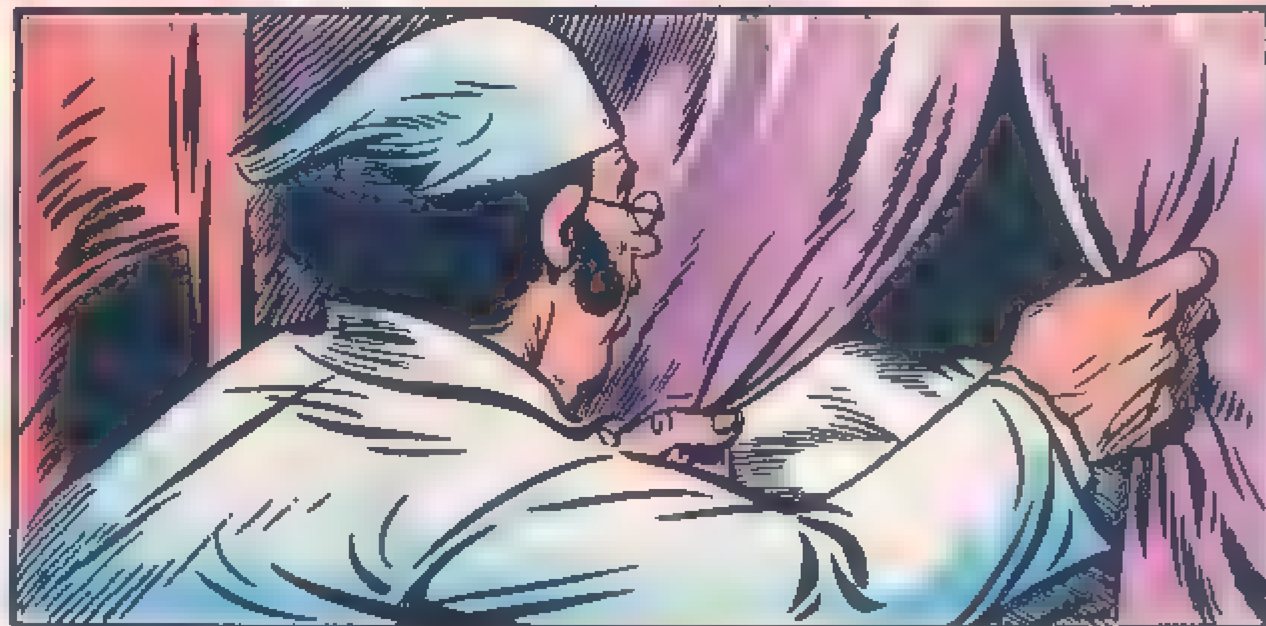
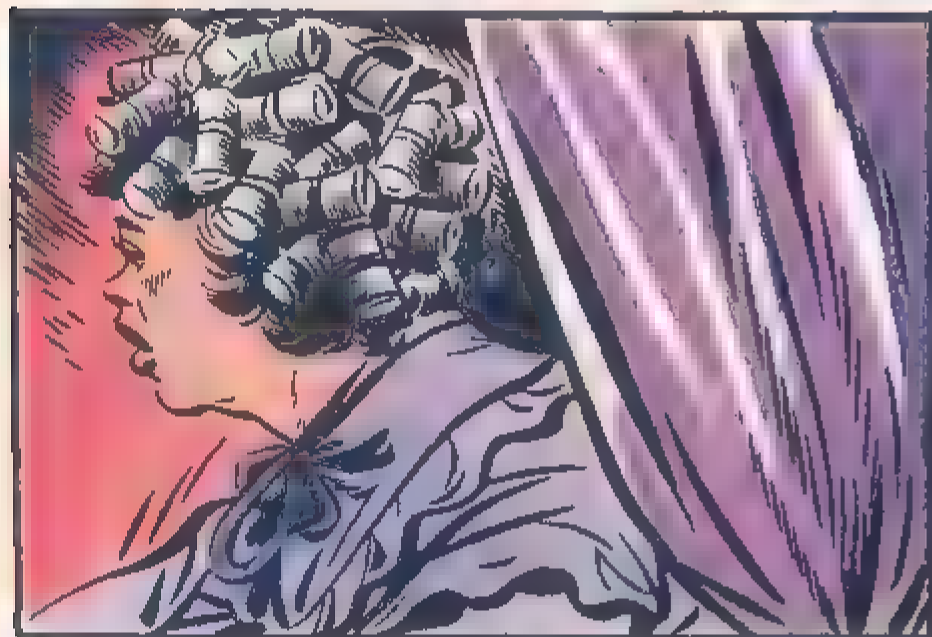
CREO QUE DEBEMOS VISITAR IPSWICH...
UNA DONCELLA OYÓ AL CRIADO MENCIONAR ESA CIUDAD.

PRONTO SE PUSIERON EN MARCHA...
MI NOMBRE ES PEDRO MAGNUS, Y TAMBIÉN VOY A IPSWICH... ¡PARA CASARME!
¡MI ENHORABUENA, CABALLERO!

¡POR VUESTRA BELLA PROMETIDA!
¡A LA QUE CONOCERÁN MAÑANA!


ENCANTADORA POBLACIÓN Y MAGNÍFICA POSADA...¿NO LO CREE ASÍ?
SÍ, SÍ... PERO HEMOS VENIDO A ENCONTRAR A ESOS MISERABLES Y DEBO DAR ÓRDENES A SAM

VA A SER IMPOSIBLE ENCONTRAR A SAM EN ESTE LABERINTO DE PUERTAS Y CORREDORES.

EN FIN... SE LO DIRÉ MAÑANA.



¡SEÑORA!
¡OOOH!

PERDONE, DEBO HABERME EQUIVOCADO DE HABITACIÓN...SOY UN CABALLERO
¡FUERA!

A LA MAÑANA SIGUIENTE...
ESE TRAJE...¿SERÁ POSIBLE...?

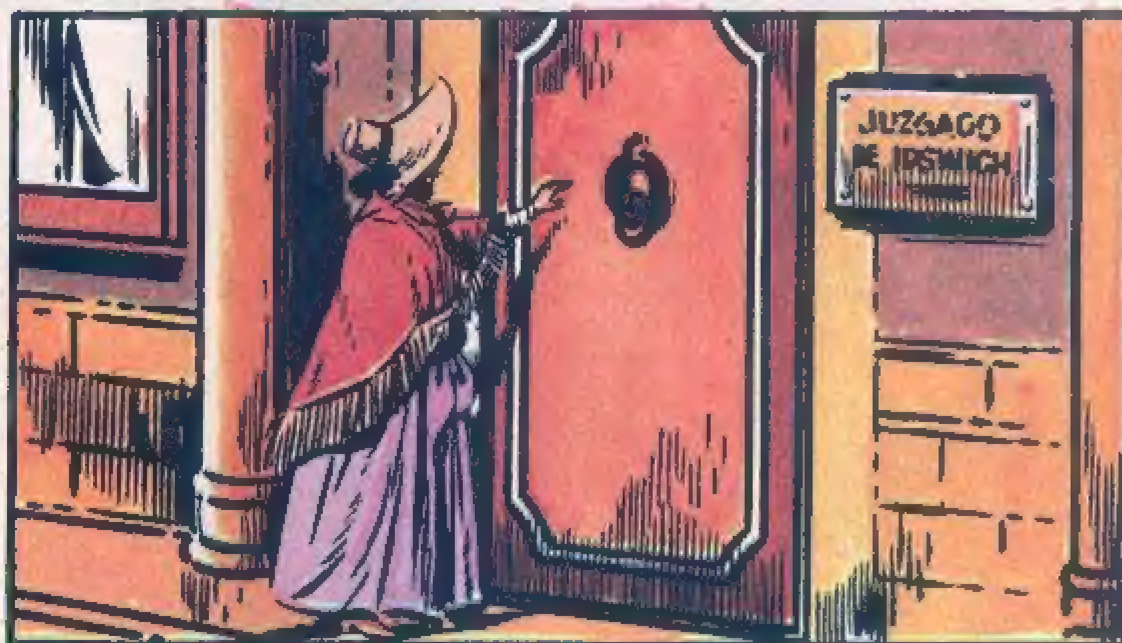

¡POR FIN VOLVEMOS A VERNOS, JOB TROTTER!
PERO... ¡USTED SE CONFUNDE, CABALLERO!


VISITO ESA CASA, QUE ES LA DEL JUEZ NUPKINS... TAMBIÉN MI AMO. ÉL CORTEJA A LA SEÑORITA Y YO A LA COCINERA.
SI CUENTAS A TU AMO QUE ME HAS VISTO... ¡DATE POR MUERTO!


ENTRE TANTO, EN LA POSADA...
QUERIDOS AMIGOS... ¡HA LLEGADO EL MOMENTO DE QUE CONOZCAN A MI PROMETIDA!


¡ES ÉL! ¡ESE HOMBRE!
¡SEÑORA!
¿OS CONOCÍAIS? ¿DE DÓNDE?


¡NUNCA DIRÉ DONDE LE HE CONOCIDO!
¡NI YO!
¡SEÑOR! ¡ESTA SOSPECHA QUE ARROJA SOBRE MI AMADA... SÓLO SE LIMPIA CON LA MUERTE...!


JUZGADO DE IPSWICH


¡ESA MUJER DICE QUE DOS HOMBRES VAN A BATIRSE!
¡EL DUELO ES UN DELITO MUY GRAVE! ¡ALGUACIL! ¡PRENDA A ESOS HOMBRES!


¡POR TODOS LOS DIABLOS!



¡ES CIERTO QUE VOY A MATAR A ESTE MISERABLE!
BIEN, SEÑORES...¿ ¡ES CIERTO QUE IBAN A BATIRSE?
¡ESO ES LO QUE USTED SE CREE!



ESA ES UNA ACUSACIÓN MUY GRAVE...
PERMITAME, JUEZ NUPKINS...
¿JUEZ NUPKINS?



¡ESTO ES UN ATROPELLO!
¡SEÑOR! ¡OS LO RUEGO! ¡SUSPENDA LA CAUSA! ¡TENGO QUE HABLARLE!



¡RETÍRESE AHORA MISMO! ¡NO ME INTRERESAN SUS DECLARACIONES!
USIA SE EQUIVOCA... NO ES MI INTERES,SINO EL DE USIA...



¡EL MÍO...?PERO...
PORQUE LO QUE TENGO QUE DECIRLE AFECTA A...



...¡SU HONOR!



¡ESTÁ BIEN! ¡SE SUSPENDE LA VISTA POR UNA HORA!


SUPONGO QUE LO QUE TIENE QUE DECIRME SERÁ MUY GRAVE...
LO ES, SEÑOR... PERO ANTES LE RUEGO QUE DEJE SIN EFECTO LOS CARGOS CONTRA ESTE CABALLERO...


¡ESO YA LO VEREMOS! ¡DIGA LO QUE TIENE QUE DECIR!
SEÑOR... ¡USÍA HA INTRODUCIDO UNA VÍBORA EN SU HOGAR!


SI SE REFIERE AL CAPITÁN FITZ-MARSHALL, FUTURO ESPOSO DE MI HIJA...
ESE IMPOSTOR NI ES CAPITÁN, NI SE LLAMA FITZ-MARSHALL. DE HECHO SE LLAMA ALFRED JINGLE Y ES UN CÓMICO DE LA LEGUA... ¡ADEMÁS DE OTRAS COSAS MUCHO PEORES!


DESDE LUEGO... TENDRÁN QUE PROBAR TAN GRAVES ACUSACIONES.
ANTES DE HABLAR DE PRUEBAS, ESCUCHAD LO QUE SABEMOS DE ÉL.


DESPUÉS DE HABER OÍDO LA DETALLADA RELACIÓN DE LAS FECHORÍAS DE JINGLE...
Y ESE MISERABLE QUEDARÍA DESENMASCARADO SI YO LE VIERA.
ESO ES FÁCIL. ESTA NOCHE VENDRÁ A MI CASA.


ESTE TRIBUNAL NO APRECIA MOTIVO SUFICIENTE PARA PROSEGUIR EL PROCESO...
¡LA CAUSA CONTRA LOS SEÑORES MAGNUS Y PICKWICK QUEDA SOBRESEÍDA!


ESA NOCHE, EN LA CASA DEL JUEZ NUPKINS...
¡QUERIDOS AMIGOS! ¡SEAN BIEN VENIDOS! ¡MUZZLE, ACOMPAÑA AL SEÑOR WELLER Y CUIDA DE QUE SEA BIEN ATENDIDO!


¿MÁS VINO, SEÑOR WELLER?
¡SI LO BEBES CONMIGO, HERMOSA MARÍA!

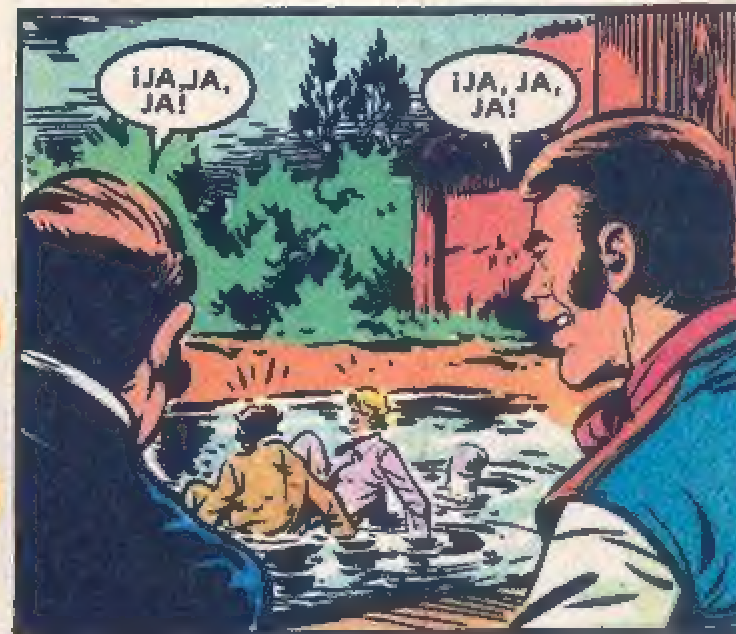

¡SEÑOR JOB TROTTER! ¡LE ESPERÁBAMOS!
¡Y VAMOS A AJUSTAR ALGUNAS CUENTAS AHORA MISMO!


Y, MIENTRAS ESTO OCURRE EN LA COCINA, EN EL SALÓN...
¿QUÉ ES LO QUE ME IMPIDE ENVIAROS A LA CARCEL?
ORGULLO... VERGÜENZA... JUEZ BURLADO... MARIDO PARA LA HIJA... IMPOSTOR...RISA GENERAL...


¡MISERABLE! ¡MERECÉIS SER CASTIGADO!
BUENA PERSONA...GRAN CORAZÓN...VIEJO GORDINFLÓN...MUNDO PEQUEÑO... CAMINOS SE CRUZAN...


¡NO ESCUCHARÉ MÁS INSULTOS! ¡MUZZLE, ÉCHALOS DE ESTA CASA!
POR AQUÍ, CABALLEROS...


¿EEEEH? ¡AAAH!
¡NOOO!


¡JA, JA, JA!
¡JA, JA, JA!


¡NUNCA OLVIDAREMOS LO QUE HAN HECHO POR NOSOTROS!
¡ADIÓS, QUERIDOS AMIGOS!
¡VOLVEREMOS A VERNOS, MARÍA!


AL ATARDECER DEL DÍA SIGUIENTE...
QUERIDOS COMPAÑEROS, CREO QUE PODEMOS ESTAR SATISFECHOS DE NUESTRA LABOR.
¡VEREMOS QUE DICEN NUESTROS CONSOCIOS!
14230


Y AHORA QUE SE DEDICARÁ A DESCANSAR... ¿SEGUIRÁ NECESITÁNDOME?
AMIGO SAM, ¡TE NECESITARÉ HASTA LA MUERTE!


¡ATENCIÓN!
¡YA LLEGA!


¡PICKWICK! ¡PICKWICK! ¡PICKWICK!
QUERIDOS COMPAÑEROS...HEMOS RECORRIDO EL MUNDO. OBSERVADO, ESTUDIADO Y AYUDADO... AHORA... ¡SÓLO QUEREMOS DESCANSAR!